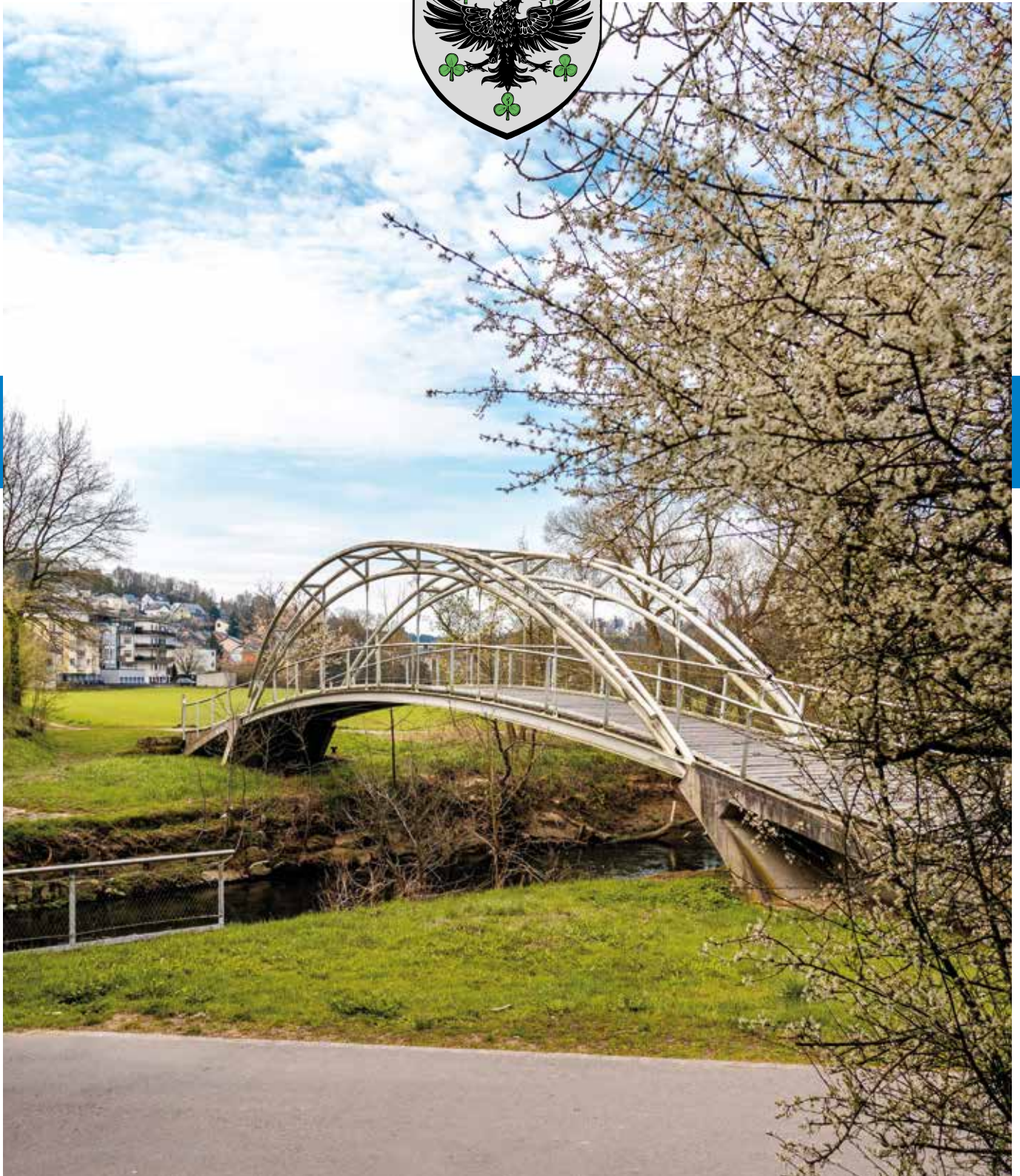


# De Gemengebuet **COLMER-BIERG**

2/2023

JOERGANK 17 / N° 42







# Sommaire

## Impressum

### Éditeur

Administration communale  
de Colmar-Berg  
5, rue de la Poste  
L-7730 Colmar-Berg

### Tirage

1.050 exemplaires,  
distribution gratuite

### Layout

Art & Wise  
Creative Studio  
Beckerich

### Imprimerie

Imprimerie Centrale  
Luxembourg



## Et hu matgeschafft

Buetskommissioun:

Arthur Arendt  
Aloyse Kaufmann  
Paulette Kaufmann-Krell  
Albert Krieps

Mandy Alfonsetti  
Patrick Aubart  
Steve Bout  
Jean-Marc Clesen  
Mandy Johanns  
Nadine Majerus

Mandy Arendt  
Daniel Dallo  
Jacqueline Majeres

Personal aus der Maison Relais  
Piccolini an aus der Grondschoul  
Brainplug Colmer-Bierg  
Goodyear Photo-Ciné Club



54



65

## 03 Sommaire

### EDITORIAL

## 04 Editorial

### GEMENGEROT

## 06 Séances du conseil communal Gemeinderatsitzungen

### MATDEELUNGEN

### UN EIS BIERGER

- 29 Avis au public
- 30 Bee Secure
- 33 Mierscher Lieshaus
- 34 Inpa
- 36 Projet d'Aménagement Général (PAG)
- 37 Déclaration chien

### DRÉNKWAASSERANALYSEN

## 38 Drénkwaasseranalysen

### EIS ËMWELT

## 44 Visitt Éislek

### KANNER A JUGEND

- 46 Centre pour le développement moteur
- 47 Coupe scolaire école
- 48 E Moien am Bësch
- 49 Futtballmatch
- 50 Cycle 4.1  
Kolonie Stad Lëtzebuerg
- 52 Liesung vum Marc Weidert
- 53 Matinée musicale
- 54 Trommelzauber
- 56 Visitt Mersch
- 57 Visitt Stad Lëtzebuerg Cycle 4.2
- 58 De Kleeschen an der Grondschoul

### REPORTAGEN

- 60 Chantier Grondschoul
- 61 Commemoratiounsday
- 62 D'Mille vu Colmer-Bierg
- 63 Gagernschule Weilburg
- 64 Rentrée scolaire 2023-2024
- 65 Tendances Jardins
- 66 Waasserhaus
- 67 Wunnengsbauprojet Nelsonshaff
- 68 Nationalen Dag vum Bam

### EIS KOMMISSIONEN

- 69 Autofräien Dag
- 70 Coupe scolaire-Kommissioun
- 71 Nationalfeierdag
- 72 Meekranz
- 73 Rousenexpo

### EIS VERÄINER

- 74 De Club „Vëlosfrënn Colmer-Bierg“  
ass erëm aktiv!
- 75 Aktivitéite Scouten vu Colmer-Bierg

### AGENDA

- 78 Manifestatiounskalenner

## Léif Awunnerinnen, Léif Awunner,

D'Enn vun engem Joer ass ëmmer e Moment, fir an d'Zukunft ze kucken, awer och op dat vergaangent Joer zeréckzeblécken. D'Joer 2023 war an eiser Gemeng esou zum Beispill vu villen Aktivitéiten a Manifestatiounen markéiert. Am kulturelle Beräich si mir duerch schéi Concerten ënnerhale ginn, konnte bei engem Filmowend iwwert Zukunft vun eisem Planéit diskutéieren, hu gutt gelaacht beim Cabaret „Sténkdéier“ a profitéiert vun der flotter Ausstellung „All about Jeans“ an enger interessanter Presentatioun vum Buch „Luxemburg im Schatten der Shoah“. Et waren och vill flott Momenter fir ons Familljen dobäi, sief et bei de Festivitéiten ronderëm Nationalfeierdag, dem Familljefest am Park oder theematesche Manifestatiounen wéi der Kraiderwanderung oder den „Tendances Jardins“. Och déi jéngst Bierger an eiser Gemeng konnten zesumme mat Mierschwéngercher, mam Kleeschen oder och bei der „Nuit du Sport“ flott Momenter erliewen.

All dës schéi Momenter verdanke mir dem Asaz vun de Membere vun eise Veräiner, eise Kommissiounen an och eise Mataarbechter vun der Gemeng, ouni déi d'Organisatioun vun dësen Aktivitéiten net méiglech wier. Awer och eis Bierger hunn duerch hir Präsenz a Freed dofir gesuergt, dass mir alleguerten am Joer 2023 schéi Momenter an der Gemeng konnte verbréngen.



2023 war och politesch gesi fir eis Gemeng e ganz speziell Joer. Ech sinn houfereg dorop soen ze kënnen, dass ech duerch Äre Vott dierf als éischt Fra de Schäfferot als Buergermeeschtesch säit Juni uféieren. Ech wëll un dëser Plaz eisem fréiere Buergermeeschter, dem Christian Miny, a sengem Schäfferot Merci soe fir hiert Engagement, hir Zäit an hir Aarbecht am Sënn vun der Gemeng. Et ass mat vill Freed a Motivatioun, dass mir

zesumme mam neie Gemengerot och an Zukunft wëllen d'Erausfuerrung vun eiser Gemeng meeschtren a fir flott Momenter zesumme mat eisen Awunnerinnen an Awunner suergen. Nieft flotten Aktivitéiten plange mir am Dialog mat eise Bierger e Plang fir en Duerfkär auszeschaffen, de Projet vun der Maison Relais ofzeschléissen an domat endlech och eng weider Offer fir eis Kanner ze schafen, an och eis bestoend Infrastrukturen, wéi de Kulturzenter oder eis Gemeng am Aklang mat de Besoine vun eise Bierger ze moderniséieren.

Elo ass et awer nach net esouwäit fir an Zukunft ze kucken, elo wënschen ech lech, léif Awunnerinnen an Awunner aus der Gemeng, esou

wéi dem ganze Gemengen- a Schoulpersonal, vill Gléck a Gesondheet, sou wéi e schéine Start an dat neit Joer 2024.

Mandy Arendt  
Är Buergermeeschtesch

## Chères citoyennes, chers citoyens,

En ce début d'année, il est important de réfléchir sur les moments significatifs de l'année passée. L'année 2023 a été marquée par une multitude d'activités et d'événements dans notre commune. Du point de vue culturel, nous avons été enchantés par de magnifiques concerts, avons participé à des discussions sur l'avenir de notre planète lors de soirées cinéma, ri ensemble lors du cabaret « Sténkéier », et avons apprécié l'exposition « All about Jeans ». Nos familles ont également vécu des moments forts, que ce soit lors des festivités pour la Fête Nationale, la fête familiale (Familljefest) au parc, ou encore des événements thématiques tels que la balade aux herbes (Kraiderwanderung) et les « Tendances Jardins ». Les plus jeunes citoyens ont également créé des souvenirs inoubliables avec les cochons d'Inde, le Père Noël et lors de la « Nuit des Sports ».

Tous ces moments exceptionnels sont le fruit de l'engagement remarquable des membres de nos associations, clubs, commissions communales, et des employés dévoués de notre commune. La présence et la joie de nos habitants ont également joué un rôle essentiel dans la réussite de ces événements en 2023.

Notre commune a également vécu une année très particulière sur le plan politique en 2023. Je suis fière de dire que grâce à votre vote, je suis la première femme à diriger le collège échevinal de notre commune en tant que mairesse depuis le mois de juin. Je voudrais profiter de cette opportunité pour exprimer ma gratitude envers notre ancien maire, Christian Miny, et son collègue échevinal pour leur engagement, leur disponibilité et leur travail dans l'intérêt de notre commune.

C'est avec une grande joie et une motivation renouvelée que le nouveau conseil communal envisage de relever les défis futurs de notre commune et de garantir des moments merveilleux avec nos habitants. En plus d'organiser de belles activités, nous avons prévu d'élaborer un plan pour un véritable centre du village en dialoguant avec nos citoyens, de finaliser le projet de la maison relais pour offrir davantage de services à nos enfants, et de moderniser les infrastructures existantes, telles que le centre culturel ou la maison communale, en fonction des besoins de nos citoyens.

Je vous souhaite, chers résidents de la commune, ainsi qu'à toute l'équipe communale et scolaire, une bonne année 2024, bonne chance et bonne santé, ainsi qu'un excellent début d'année.

Arendt Mandy  
Votre mairesse



# Gemengerotssätzungen

## Séance du 4 mai 2023

### PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre

Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers : M. Diederich, Mme Majeres, Mme Wickler,  
M. Berens, Mme Arendt, M. Weiler

M. Clesen, secrétaire

Absent excusé : Mme Majerus à partir du point 18

## Séance publique

### 1. Demande de subside

Le conseil communal approuve le subside suivant :  
Sécurité Routière 150 €

### 2. Approbation de la convention avec l'office social Nordstad pour l'année 2023

La convention réglant les relations entre les trois parties (Office social, État, communes membres) relatives à l'organisation et au financement des activités de l'office social régional Nordstad en vertu de la loi du 18 décembre 2009, organisant l'aide sociale pour l'année 2023, a été approuvée par le conseil communal.

### 3. Approbation de la convention Services pour jeunes Nordstadjugend pour l'année 2023

Le conseil communal approuve la convention conclue entre l'État et les communes de Bettendorf, Beaufort, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Mertzig, Nommern, Schieren et Vallée de l'Ernz et l'organisme gestionnaire Nordstadjugend a.s.b.l., réglant la participation financière de l'État et des communes aux frais de personnel et de fonctionnement d'un projet de mise en œuvre d'une politique jeunesse au niveau régional (Nordstad) réalisé par l'a.s.b.l. Nordstadjugend.

### 4. Décision concernant la procédure de demande en obtention d'une prime de solidarité pour l'année 2023

Les conditions pour l'attribution d'une prime de solidarité pour l'année 2023 ont été approuvées par le conseil communal.

## Sitzung vom 4. Mai 2023

### ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister

Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Majeres,  
Frau Wickler, Herr Berens, Frau Arendt, Herr Weiler

Herr Clesen, Sekretär

Abwesend entschuldigt: Frau Majeres ab dem Punkt 18 der Tagesordnung

## Öffentliche Sitzung

### 1. Antrag auf einen Zuschuss

Der Gemeinderat beschließt, der „Sécurité Routière“ einen Zuschuss von 150 € zu gewähren.

### 2. Genehmigung der Vereinbarung mit dem Sozialamt Nordstad für das Jahr 2023

Die Vereinbarung, die die Beziehungen zwischen den drei Parteien (Sozialamt, Staat, Mitgliedsgemeinden) in Bezug auf die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des regionalen Sozialamts Nordstad gemäß dem Gesetz vom 18. Dezember 2009 zur Organisation der Sozialhilfe für das Jahr 2023 regelt, wurde vom Gemeinderat genehmigt.

### 3. Genehmigung der Vereinbarung Jugenddienste Nordstadjugend für das Jahr 2023

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung zwischen dem Staat und den Gemeinden Bettendorf, Beaufort, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldingen, Ettelbrück, Feulen, Mertzig, Nommern, Schieren und Vallée de l'Ernz und der Verwaltungsorganisation Nordstadjugend asbl, in der die finanzielle Beteiligung des Staates und der Gemeinden an den Personal- und Betriebskosten eines Projekts zur Umsetzung einer Jugendpolitik auf regionaler Ebene (Nordstad) geregelt wird, welches von der asbl Nordstadjugend durchgeführt wird.

### 4. Beschluss über das Antragsverfahren zur Gewährung einer Solidaritätsprämie für das Jahr 2023

Die Bedingungen für die Gewährung einer Solidaritätsprämie für das Jahr 2023 wurden vom Gemeinderat genehmigt.

## 5. Décision concernant le financement d'un poste d'agent technique à temps plein et à durée indéterminée pour le service d'accompagnement et du Logement (SAL) de l'Office Social Nordstad

Le conseil communal décide d'approuver la proposition de l'Office Social Nordstad concernant le financement d'un poste d'agent technique à temps plein et à durée indéterminée pour le service d'accompagnement et du Logement (SAL) de l'Office Social Nordstad, sous forme d'un financement au prorata des habitants des 9 communes et qui s'élève pour la commune de Colmar-Berg à une contribution de 4.943,96 €/année.

## 6. Approbation d'une convention établie entre la commune et un propriétaire privé concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2023

Le conseil communal approuve la convention établie entre la commune et une propriétaire de Colmar-Berg concernant des travaux de restauration d'un étang existant et la création d'un deuxième étang sur une parcelle sise à Colmar-Berg en collaboration avec le SICONA.

## 7. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de 2 vélos y compris l'équipement de sécurité pour le besoin de la Maison Relais

Devis : 1.754,80 € (TVA comprise).

## 8. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de bancs pour les vestiaires de la piscine

Devis : 7.992,40 € (TVA comprise).

## 9. Approbation d'un devis relatif à la modification de la zone de la caisse au Nordpool

Devis : 35.212,12 € (TVA comprise).

## 10. Approbation d'un devis relatif au déplacement de la canalisation rue de l'Industrie

Le conseil communal décide de reporter le point « Approbation d'un devis relatif au déplacement de la canalisation rue de l'Industrie » de l'ordre du jour à une séance ultérieure.

## 11. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition d'un utilitaire à plateau

Devis : 54.984 € (TVA comprise).

## 5. Beschluss über die Finanzierung einer unbefristeten Vollzeitstelle für einen technischen Mitarbeiter für den Begleit- und Wohndienst (SAL) des Sozialamts Nordstad

Der Gemeinderat beschließt, den Vorschlag des Sozialamts Nordstad zur Finanzierung einer unbefristeten Vollzeitstelle eines technischen Mitarbeiters für den Service d'Accompagnement et du Logement (SAL) des Sozialamts Nordstad in Form einer anteiligen Finanzierung gemäß der Einwohnerzahl der 9 Gemeinden zu genehmigen, die sich für die Gemeinde Colmar-Berg auf einen Betrag von 4.943,96 €/Jahr beläuft.

## 6. Genehmigung einer Vereinbarung zwischen der Gemeinde und einem Privateigentümer über Naturschutzprojekte, die im Jahr 2023 durchgeführt werden sollen

Der Gemeinderat genehmigt die zwischen der Gemeinde und einer Eigentümerin aus Colmar-Berg ausgearbeitete Vereinbarung über Arbeiten zur Wiederherstellung eines bestehenden Teichs und die Schaffung eines zweiten Teichs auf einer in Colmar-Berg gelegenen Parzelle in Zusammenarbeit mit dem SICONA.

## 7. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Anschaffung von 2 Fahrrädern einschließlich Sicherheitsausrüstung für den Bedarf der Maison Relais

Kostenvoranschlag: 1.754,80 € (einschließlich MwSt.)

## 8. Genehmigung eines Kostenvorschlags für den Erwerb von Bänken für die Umkleidekabinen des Schwimmbads

Kostenvoranschlag: 7.992,40 € (einschließlich MwSt.)

## 9. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Änderung des Kassenbereichs im Nordpool

Kostenvoranschlag: 35.212,12 € (einschließlich MwSt.)

## 10. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Verlegung einer Kanalisation in der Rue de l'Industrie

Der Gemeinderat beschließt, den Tagesordnungspunkt „Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Verlegung einer Kanalisation in der Rue de l'Industrie“ auf eine spätere Sitzung zu verschieben.

## 11. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Anschaffung eines Pritschenwagens

Kostenvoranschlag: 54.984 € (einschließlich MwSt.)



## 12. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition d'une balayeuse tractée

Le conseil communal décide de reporter le point « Approbation d'un devis relatif à l'acquisition d'une balayeuse tractée » de l'ordre du jour à une séance ultérieure.

## 13. Décision concernant l'adhésion de la commune de Wahl au Syndicat intercommunal du centre pour la conservation de la nature (SICONA)

Le conseil communal approuve l'adhésion de la commune de Wahl au Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature (SICONA).

## 14. Décision concernant l'adoption des nouveaux statuts du SICONA

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les nouveaux statuts du Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature, en abrégé « SICONA-CENTRE » tels qu'ils ont été approuvés par le comité dudit syndicat.

## 15. Décision concernant un projet de morcellement de la parcelle sise rue Belle-Vue et inscrite au cadastre sous le numéro 276/1441

Le conseil communal décide d'approuver le projet de morcellement présenté par BCR S.à.r.l. concernant un immeuble sis à l'adresse 16, rue Belle-Vue, inscrit au cadastre sous le numéro 2756/1441 tendant à morceler l'immeuble en deux parts égales, conformément au plan présenté par BCR (No 009/210802), et de procéder à la publication de la précédente décision.

## 16. Approbation concernant les modifications à apporter au règlement de circulation général de la commune de Colmar-Berg

Le conseil communal décide de reporter le point « Approbation concernant les modifications à apporter au règlement de circulation général de la commune de Colmar-Berg » de l'ordre du jour à une séance ultérieure.

## 17. Approbation du règlement interne concernant le système de la saisie du temps de travail

Le conseil communal décide de reporter le point « Approbation du règlement interne concernant le système de la saisie du temps de travail » de l'ordre du jour à une séance ultérieure.

## 12. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Anschaffung einer gezogenen Kehrmaschine

Der Gemeinderat beschließt, den Tagesordnungspunkt „Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Erwerb einer gezogenen Kehrmaschine“ auf eine spätere Sitzung zu verschieben.

## 13. Entscheidung über den Beitritt der Gemeinde Wahl zum Syndicat intercommunal du centre pour la conservation de la nature (SICONA)

Der Gemeinderat stimmt dem Beitritt der Gemeinde Wahl zum Interkommunalen Syndikat für die Erhaltung der Natur (SICONA) zu.

## 14. Beschluss über die Annahme der neuen Statuten des SICONA

Der Gemeinderat beschließt, die neuen Statuten des Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature, abgekürzt „SICONA-CENTRE“, wie sie vom Vorstand des genannten Syndikats genehmigt wurden, anzunehmen.

## 15. Entscheidung über ein Projekt zur Aufteilung eines Grundstücks in der Rue Belle-Vue

Der Gemeinderat beschließt, das von BCR S.à.r.l. vorgelegte Parzellierungsprojekt für ein Grundstück gelegen 16, rue Belle-Vue, eingetragen im Kataster unter der Nummer 2756/1441, das darauf abzielt, das Grundstück gemäß dem von BCR vorgelegten Plan (Nr. 009/210802) in zwei gleiche Teile aufzuteilen, zu genehmigen und die Veröffentlichung des Beschlusses vorzunehmen.

## 16. Genehmigung bezüglich der Änderungen, die an der allgemeinen Verkehrsordnung der Gemeinde Colmar-Berg vorzunehmen sind

Der Gemeinderat beschließt, den Tagesordnungspunkt „Genehmigung bezüglich der Änderungen des allgemeinen Verkehrsreglements der Gemeinde Colmar-Berg“ auf eine spätere Sitzung zu verschieben.

## 17. Genehmigung eines Reglements betreffend das System der Arbeitszeiterfassung

Der Gemeinderat beschließt, den Tagesordnungspunkt „Genehmigung des Reglements betreffend das System der Arbeitszeiterfassung“ auf eine spätere Sitzung zu verschieben.



## 18. Approbation du compte de gestion de la commune de l'exercice 2021

Le conseil communal arrête le compte de gestion de l'exercice 2021, à savoir :

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| Boni du compte 2020 :           | 15.190.603,01 € |
| Recettes ordinaires :           | 13.084.167,19 € |
| Recettes extraordinaires :      | 245.963,50 €    |
| Dépenses ordinaires :           | 8.149.896,97 €  |
| Dépenses extraordinaires :      | 3.885.172,30 €  |
| Boni définitif du compte 2021 : | 16.485.664,43 € |

## 19. Approbation du compte administratif de la commune de l'exercice 2021

Le conseil communal arrête le compte administratif de la commune de l'exercice 2021 :

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| Boni du compte 2020 :           | 15.190.603,01 € |
| Recettes ordinaires :           | 13.084.167,19 € |
| Recettes extraordinaires :      | 245.963,50 €    |
| Dépenses ordinaires :           | 8.149.896,97 €  |
| Dépenses extraordinaires :      | 3.885.172,30 €  |
| Boni définitif du compte 2021 : | 16.485.664,43 € |

## 18. Genehmigung der Verwaltungsrechnung für das Jahr 2021

Der Gemeinderat hält die Verwaltungsrechnung für das Jahr 2021 gemäß der folgenden Tabelle fest:

|                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| Überschuss 2020:             | 15.190.603,01 € |
| Gewöhnliche Einnahmen:       | 13.084.167,19 € |
| Außergewöhnliche Einnahmen:  | 245.963,50 €    |
| Gewöhnliche Ausgaben:        | 8.149.896,97 €  |
| Außergewöhnliche Ausgaben:   | 3.885.172,30 €  |
| Definitiver Überschuss 2021: | 16.485.664,43 € |

## 19. Genehmigung der administrativen Verwaltungskonten für das Jahr 2021

Die administrativen Verwaltungskonten für das Jahr 2021 werden mit 7 Stimmen und 1 Gegenstimme gemäß der folgenden Tabelle genehmigt:

|                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| Überschuss 2020:             | 15.190.603,01 € |
| Gewöhnliche Einnahmen:       | 13.084.167,19 € |
| Außergewöhnliche Einnahmen:  | 245.963,50 €    |
| Gewöhnliche Ausgaben:        | 8.149.896,97 €  |
| Außergewöhnliche Ausgaben:   | 3.885.172,30 €  |
| Definitiver Überschuss 2021: | 16.485.664,43 € |

# Gemengerotssätzungen

## Séance du 6 juin 2023

### PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre

Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers : M. Diederich, Mme Majeres, M. Berens,  
Mme Arendt, M. Weiler

M. Clesen, secrétaire

Absent excusé : Mme Wickler, conseillère

## Séance publique

### 1. État des restants exercice 2022

Le conseil communal décide d'admettre l'état des recettes restantes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2022 présenté par la receveuse communale aux montants suivants :

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| En reprises provisoires : | 17.356,95 € |
| En décharges :            | 145,43 €    |
| Total :                   | 17.502,38 € |

### 2. Fixation d'un tarif pour la mise à disposition de clés

Dans le cadre de l'installation d'un système de clés électroniques permettant aux membres des différentes associations de la commune de recevoir une clé électronique, le conseil communal décide de fixer le montant de la caution à déposer entre les mains de la receveuse à 50 €.

### 3. Approbation de la convention Club Senior Nordstad pour l'année 2023

Le conseil communal décide d'approuver la convention établie en date du 13 janvier 2023 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et les communes de Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck, Feulen, Mertzig, et Schieren et l'organisme gestionnaire l'Association Inter-Actions a.s.b.l. Cette convention prévoit un centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées Club Senior « Nordstad ».

### 4. Approbation de l'organisation scolaire de l'UGDA pour l'année scolaire 2023/2024

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire relative à l'organisation de cours collectifs et de cours individuels de l'enseignement musical à dispenser par l'UGDA dans la commune de Colmar-Berg, pour l'année scolaire 2023/2024 et pour un montant de 230.520 €.

## Sitzung vom 6. Juni 2023

### ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister

Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Majeres,  
Herr Berens, Frau Arendt, Herr Weiler

Herr Clesen, Sekretär

Abwesend entschuldigt: Frau Wickler, Gemeinderätin

## Öffentliche Sitzung

### 1. Restantenetat für das Jahr 2022

Der Restantenetat 2022 wird wie folgt festgehalten:

|                      |             |
|----------------------|-------------|
| Ausstehende Beträge: | 17.356,95 € |
| Entlastung:          | 145,43 €    |
| Total:               | 17.502,38 € |

### 2. Festlegung einer Gebühr für die Bereitstellung von Schlüsseln

Im Rahmen der Installation eines elektronischen Schlüssel-systems, das es den Mitgliedern der verschiedenen Vereine der Gemeinde ermöglicht, einen elektronischen Schlüssel zu erhalten, beschließt der Gemeinderat, die Höhe der Kautions auf 50 € festzulegen.

### 3. Genehmigung der Konvention Club Senior Nordstad für das Jahr 2023

Die am 13. Januar 2023 zwischen dem Staat und den Gemeinden Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldingen an der Sauer, Ettelbruck, Feulen, Mertzig und Schieren sowie der A.s.b.l. Inter-Actions erstellte Konvention, die den Betrieb eines regionalen Animations- und Beratungszentrum für ältere Menschen Club Senior „Nordstad“ zum Gegenstand hat, wird genehmigt.

### 4. Genehmigung der Schulorganisation UGDA für das Schuljahr 2023/2024

Die Schulorganisation betreffend die Durchführung von kollektiven und individuellen Musikkursen durch die UGDA in der Gemeinde Colmar-Berg für das Schuljahr 2023/2024, wird genehmigt. Die Unkosten belaufen sich auf 230.520 €.

## 5. Approbation de l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2023/2024

Le conseil communal décide d'accorder provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental de la commune de Colmar-Berg pour l'année scolaire 2023/2024.

## 6. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition d'une balayeuse tractée

Devis : 17.067,87 € (TVA comprise).

## 7. Approbation concernant les modifications à apporter au règlement de circulation général de la commune de Colmar-Berg

Le règlement de circulation communal est modifié avec 7 voix « oui » et 2 abstentions.

## 8. Refixation de la prime de responsabilité du personnel dirigeant de la Maison Relais

Conformément à l'article 27 de la convention collective de travail pour les salariés privés du secteur d'aide et de soins et du secteur social, le conseil communal décide d'accorder une prime de responsabilité de 15 points à l'éducatrice diplômée qui exerce la fonction de chargée de direction adjointe auprès de la Maison Relais et d'accorder une prime de responsabilité de 25 points à l'éducatrice graduée qui exerce la fonction de chargée de direction auprès de la Maison Relais avec effet au 1.7.2023.

## 9. Approbation du règlement interne concernant le système de la saisie du temps de travail

Le conseil communal approuve le règlement interne concernant le système de la saisie du temps de travail. Ce règlement interne a comme objet l'organisation du temps de travail des fonctionnaires et salariés de la commune de Colmar-Berg, l'organisation de l'horaire mobile, du compte CET, l'horaire des différents salariés communaux ainsi que la gestion des absences de service pour différentes raisons, les congés et les dispenses de service.

## 5. Genehmigung der Schulorganisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2023/2024

Der Gemeinderat beschließt, die Schulorganisation des Grundschulunterrichts der Gemeinde Colmar-Berg für das Schuljahr 2023/2024 provisorisch zu genehmigen.

## 6. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Anschaffung einer gezogenen Kehrmaschine

Kostenvoranschlag: 17.067,87 € (einschließlich MwSt.)

## 7. Abänderungen der allgemeinen Verkehrsordnung der Gemeinde Colmar-Berg

Die allgemeine Verkehrsordnung der Gemeinde wird mit 7 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen abgeändert.

## 8. Neufestsetzung der Verantwortungsprämie für die Verantwortlichen der Maison Relais

Gemäß Artikel 27 des Kollektivvertrags für die Angestellten des Pflege- und Sozialsektors, beschließt der Gemeinderat, der diplomierten Erzieherin, die die Funktion der stellvertretenden Direktionsbeauftragten bei der Maison Relais ausübt, eine Verantwortungsprämie von 15 Punkten zu gewähren und der graduierten Erzieherin, die die Funktion der Direktionsbeauftragten ausübt, eine Verantwortungsprämie von 25 Punkten mit Wirkung vom 1.7.2023 zu gewähren.

## 9. Genehmigung des Reglements betreffend das Zeiterfassungssystem

Der Gemeinderat genehmigt das interne Reglement betreffend die Arbeitszeiterfassung. Dieses interne Reglement hat die Organisation der Arbeitszeit der Beamten und Angestellten der Gemeinde Colmar-Berg, die Organisation der gleitenden Arbeitszeit, des CET-Kontos, die Arbeitszeiten der verschiedenen Gemeindeangestellten sowie die Verwaltung der Dienstabwesenheiten aus verschiedenen Gründen, der Urlaube, sowie der Freistellungen zum Gegenstand.

## 10. Décision concernant l'inscription d'un nouveau crédit au budget de l'exercice 2023 – Paiement charges de copropriété concernant les surfaces commerciales achetées par la commune

Le conseil communal approuve l'ordonnancement de la dépense relative aux charges de copropriété concernant les deux surfaces commerciales dans un bâtiment sis 29-33, avenue Gordon Smith, par le collège échevinal et approuve le crédit s'élevant à 23.000 € à inscrire à l'article 3/490/61130/99001 du budget de l'exercice 2023 afin de pouvoir régler la dette et d'assurer le paiement des avances jusqu'à la fin de l'année 2023.

### Séance secrète

## 11. Proposition de réaffectation pour le poste vacant dans l'enseignement fondamental

Le conseil communal renonce à faire une proposition de réaffectation pour le poste publié sous la dénomination « 1p cycle 2-4 50% 2023/2024 sur la 1<sup>re</sup> liste des postes vacants d'institutrice ou d'instituteur ».

## 12. Nomination provisoire d'un fonctionnaire dans la carrière de l'ingénieur-technicien

Le conseil communal décide de conférer une nomination provisoire à Monsieur Steve Bout, détenteur d'un Bachelor en Ingénierie, au poste de fonctionnaire communal vacant pour le besoin du service technique communal avec effet au 01.07.2023.

## 13. Nomination provisoire d'un fonctionnaire dans la carrière de l'attaché

Le conseil communal décide de conférer une nomination provisoire à Madame Nadine Majerus, détentrice d'un Master en management avec une spécialisation en gestion financière, au poste de fonctionnaire communal vacant pour le besoin du secrétariat communal avec effet au 01.08.2023.

## 10. Beschluss über die Genehmigung eines Sonderkredits betreffend die Zahlung der Miteigentumsgebühren für die von der Gemeinde gekauften Gewerbeflächen

Der Gemeinderat genehmigt die Anordnung der Zahlung der Miteigentumsgebühren für die beiden Gewerbeflächen in einem Gebäude in der Avenue Gordon Smith 29-33 durch das Schöffengericht und genehmigt den Sonderkredit in Höhe von 23.000 € um die Schulden zu begleichen und die Zahlung der Vorschüsse bis Ende 2023 sicherzustellen.

### Geheime Sitzung

## 11. Vorschlag für eine Neuzuteilung einer freien Stelle in der Grundschule

Der Gemeinderat verzichtet darauf, einen Vorschlag zur Neuzuteilung der Stelle zu machen, die unter der Bezeichnung „1p Zyklus 2-4 50% 2023/2024 auf der 1. Liste der freien Stellen für Lehrerinnen und Lehrer“ veröffentlicht wurde.

## 12. Vorläufige Ernennung eines Beamten in der Laufbahn des Ingenieurs-Technikers

Der Gemeinderat beschließt, Herrn Steve Bout, in Besitz eines Bachelor-Diploms in Ingenieurwesen, eine vorläufige Ernennung auf die freie Stelle eines Gemeindebeamten beim technischen Gemeindedienst mit Wirkung vom 01.07.2023 zu erteilen.

## 13. Vorläufige Ernennung eines Beamten in der Laufbahn des Attachés

Der Gemeinderat beschließt, Frau Nadine Majerus, in Besitz eines Masters in Management mit Spezialisierung in Finanzverwaltung, mit Wirkung vom 01.08.2023 eine vorläufige Ernennung auf die freie Beamtenstelle im Gemeindegemeinschaftssekretariat zu ernennen.



# Gemengerotssätzungen

## Séance du 29 juin 2023

### PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre  
Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers : M. Diederich, Mme Majeres, M. Berens,  
Mme Arendt, M. Weiler

M. Clesen, secrétaire

Absent excusé : M. Diederich, Mme Wickler, conseillers

## Séance publique

### 1. Approbation de l'acte notarié concernant l'acquisition de l'immeuble appartenant à l'établissement public POST Luxembourg sis 1, rue de la Poste à Colmar-Berg

Le conseil communal décide d'approuver l'acte notarié (no 11.080/2023) du 9 juin 2023 établi par Maître Mireille Hames. Par cet acte, l'établissement public de droit luxembourgeois POST Luxembourg vend à la commune un immeuble administratif et d'habitation sis à Colmar-Berg 1, rue de la Poste, contenant 12 ares 14 centiares au prix convenu entre les parties de 1.743.000 € à condition

- que la commune, en tant qu'acquéreur, garantisse le maintien de 38 boîtes postales, du type « stand alone » sur la parcelle 65/1158,
- que les frais de ces 38 boîtes postales incombent au vendeur et
- que les parties s'engagent à se concerter sur un nouvel emplacement des boîtes postales si le bâtiment devait être démoli dans une deuxième phase.

## Sitzung vom 29. Juni 2023

### ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister  
Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Frau Majeres, Herr Berens, Frau Arendt,  
Herr Weiler

Herr Clesen, Sekretär

Abwesend entschuldigt: Herr Diederich, Frau Wickler,  
Gemeinderäte

## Öffentliche Sitzung

### 1. Genehmigung der notariellen Urkunde bezüglich des Erwerbs des ehemaligen Postgebäudes in der Rue de la Poste in Colmar-Berg

Der Gemeinderat beschließt, die von Maître Mireille Hames erstellte notarielle Urkunde (Nr. 11.080/2023) vom 9. Juni 2023 zu genehmigen. Mit dieser Urkunde verkauft die POST Luxembourg der Gemeinde ein Verwaltungs- und Wohngebäude gelegen in Colmar-Berg 1, Rue de la Poste, enthaltend 12 Ar 14 Zentiar zum zwischen den Parteien vereinbarten Preis von 1.743.000 € unter der Bedingung.

- dass die Gemeinde als Käufer den Erhalt von 38 Postfächern, Typ „stand alone“, auf dem Grundstück 65/1158 garantiert,
- dass die Kosten für diese 38 Postfächer dem Verkäufer obliegen und
- dass die Parteien sich verpflichten, sich über einen neuen Standort der Postfächer abzusprechen, falls das Gebäude in einer zweiten Phase abgerissen werden sollte.

## 2. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2024

Le taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2024 est maintenu à 300%.

## 3. Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2024

Les taux de l'impôt foncier pour l'année 2024 sont fixés comme suit, à savoir :

|                    |      |                                                                             |
|--------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Impôt foncier A :  | 300% | Propriétés agricoles                                                        |
| Impôt foncier B1 : | 420% | Constructions industrielles ou commerciales                                 |
| Impôt foncier B2 : | 300% | Constructions à usage mixte                                                 |
| Impôt foncier B3 : | 150% | Constructions à autre usage                                                 |
| Impôt foncier B4 : | 150% | Maisons unifamiliales, maisons de rapport                                   |
| Impôt foncier B5 : | 300% | Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation |
| Impôt foncier B6 : | 500% | Terrains à bâtir à des fins d'habitation                                    |

## 2. Festsetzung des Gewerbesteuerhebesatzes für das Jahr 2024

Der Gewerbesteuerhebesatz für das Jahr 2024 wird bei 300% belassen.

## 3. Festsetzung der Grundsteuersätze für das Jahr 2024

Die Grundsteuersätze für das Jahr 2024 werden wie folgt festgelegt:

|                 |      |                                                                    |
|-----------------|------|--------------------------------------------------------------------|
| Grundsteuer A:  | 300% | Landwirtschaftliche Grundstücke                                    |
| Grundsteuer B1: | 420% | Bauten für gewerbliche Zwecke                                      |
| Grundsteuer B2: | 300% | Bauten für gemischte Nutzung                                       |
| Grundsteuer B3: | 150% | Bauten für sonstige Zwecke                                         |
| Grundsteuer B4: | 150% | Einfamilien- und Mietshäuser                                       |
| Grundsteuer B5: | 300% | Unbebaute Grundstücke, die nicht für den Wohnungsbau bestimmt sind |
| Grundsteuer B6: | 500% | Bauland für Wohnungsbau                                            |

# Gemengerotssitzungen

## Séance du 2 août 2023

### PRÉSENTS

Mme Arendt, bourgmestre  
M. Dallo, échevin, Mme Majeres, échevine

Conseillers : M. Diederich, Mme Wickler, M. Berens,  
M. Rocha, Mme Torres-Schwinn, M. Pellé

M. Clesen, secrétaire

## Sitzung vom 2. August 2023

### ANWESEND

Frau Arendt, Bürgermeisterin  
Herr Dallo, Schöffe, Frau Majeres, Schöffin

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Wickler,  
Herr Berens, Herr Rocha, Frau Torres-Schwinn,  
Herr Pellé

Herr Clesen, Sekretär

## Séance publique

### 1. Approbation du tableau de préséance,

À l'issue des élections du 9 juin 2023, le tableau des préséances qui est réglé d'après l'ordre d'ancienneté de service des conseillers se présente comme suit :

| Nom & prénom            | Fonction    | Date d'entrée au conseil communal |
|-------------------------|-------------|-----------------------------------|
| Diederich Fernand       | Conseiller  | 01.01.1982                        |
| Majeres Jacqueline      | Échevine    | 27.10.2011                        |
| Wickler Isabelle        | Conseillère | 17.11.2017                        |
| Berens Patrick          | Conseiller  | 17.12.2021                        |
| Arendt Mandy            | Bourgmestre | 17.12.2021                        |
| Dallo Daniel            | Échevin     | 12.07.2023                        |
| Rocha Daniel            | Conseiller  | 12.07.2023                        |
| Torres-Schwinn Virginie | Conseillère | 12.07.2023                        |
| Pellé Yann              | Conseiller  | 12.07.2023                        |

### 2. Nomination de deux délégués de la commune de Colmar-Berg au syndicat DEA

Madame Majeres Jacqueline  
Monsieur Berens Patrick

### 3. Nomination de deux délégués de la commune de Colmar-Berg au syndicat NORDSTAD

Madame Arendt Mandy  
Monsieur Dallo Daniel

## Öffentliche Sitzung

### 1. Die Rangordnung, die nach dem Dienstalter der Ratsmitglieder geregelt ist, sieht nach den Wahlen vom 11. Juni 2023 wie folgt aus:

| Nachname & Vorname      | Funktion        | Datum des Eintritts in den Gemeinderat |
|-------------------------|-----------------|----------------------------------------|
| Diederich Fernand       | Gemeinderat     | 01.01.1982                             |
| Majeres Jacqueline      | Schöffin        | 27.10.2011                             |
| Wickler Isabelle        | Gemeinderat     | 17.11.2017                             |
| Berens Patrick          | Gemeinderat     | 17.12.2021                             |
| Arendt Mandy            | Bürgermeisterin | 17.12.2021                             |
| Dallo Daniel            | Schöffe         | 12.07.2023                             |
| Rocha Daniel            | Gemeinderat     | 12.07.2023                             |
| Torres-Schwinn Virginie | Gemeinderat     | 12.07.2023                             |
| Pellé Yann              | Gemeinderat     | 12.07.2023                             |

### 2. Ernennung von zwei Vertretern der Gemeinde Colmar-Berg im Gemein-desyndikat DEA

Frau Majeres Jacqueline  
Herr Berens Patrick

### 3. Ernennung von ab jetzt zwei Vertretern der Gemeinde Colmar-Berg im Gemein-desyndikat NORDSTAD

Frau Arendt Mandy  
Herr Dallo Daniel

#### 4. Nomination du délégué de la commune de Colmar-Berg au syndicat SIDEC

Madame Arendt Mandy

#### 5. Nomination du délégué de la commune de Colmar-Berg au syndicat SIDEN

Monsieur Dallo Daniel

#### 6. Nomination du délégué de la commune de Colmar-Berg au syndicat SICONA

Monsieur Dallo Daniel

#### 7. Nomination d'un(e) délégué(e) à l'égalité des chances

Madame Arendt Mandy

#### 8. Nomination des délégués représentant la commune auprès :

#### 4. Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Colmar-Berg im Gemeindesyndikat SIDEC

Frau Arendt Mandy

#### 5. Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Colmar-Berg im Gemeindesyndikat SIDEN

Herr Dallo Daniel

#### 6. Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Colmar-Berg im Gemeindesyndikat SICONA

Herr Dallo Daniel

#### 7. Ernennung eines/einer Gleichstellungsbeauftragten

Frau Arendt Mandy

#### 8. Ernennung der Vertreter der Gemeinde in folgenden Gremien:

| Association / Verein                                         | Délégué / Vertreter     | Délégué suppléant / Ersatz |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| Comité de pilotage Natura 2000 « Atert Warkdall »            | Dallo Daniel            |                            |
| ORTAL                                                        | Wickler Isabelle        |                            |
| Mission de l'Eau                                             | Berens Patrick          |                            |
| Sécurité Routière                                            | Majeres Jacqueline      |                            |
| Creos/Enovos                                                 | Berens Patrick          |                            |
| Landakademie                                                 | Wickler Isabelle        |                            |
| Comité de surveillance Conservatoire du Nord                 | Torres-Schwinn Virginie |                            |
| Nordstadjugend                                               | Arendt Mandy            |                            |
| Club Senior Nordstad/Interaction Faubourg comité de pilotage | Arendt Mandy            |                            |
| Home pour personnes âgées Mersch                             | Wickler Isabelle        | Majeres Jacqueline         |
| Maison de Séjour et de Soins „Beim Goldknapp“ ALA Erpeldange | Majeres Jacqueline      | Pellé Yann                 |
| MyEnergie/Klima-Agence                                       | Dallo Daniel            |                            |
| Concerts dans la Vallée de l'Alzette                         | Torres-Schwinn Virginie |                            |
| Transport Public                                             | Pellé Yann              | Majeres Jacqueline         |
| Mierscher Lieshaus                                           | Arendt Mandy            |                            |



## 9. Décision concernant la répartition des 9 heures de congé politique supplémentaires

Les 9 heures supplémentaires de congé politique par semaine sont réparties conformément au tableau ci-après :

| Nom                | Fonction    | Nombre d'heures congé politique supplémentaire par semaine |
|--------------------|-------------|------------------------------------------------------------|
| Arendt Mandy       | Bourgmestre | 3                                                          |
| Dallo Daniel       | Échevin     | 3                                                          |
| Majeres Jacqueline | Échevine    | 3                                                          |

## 10. Discussion et décisions relatives à la création des commissions consultatives

Le conseil communal décide de créer les commissions suivantes :

1. Commission des bâtisses
2. Commission culturelle
3. Commission de la circulation et de l'environnement
4. Commission du 3ème âge
5. Commission de l'Égalité des chances entre femmes et hommes
6. Rédaction du journal d'information communal (BUET)
7. Commission de la jeunesse/Commission des sports

et décide avec 7 voix oui, 1 voix non et 1 abstention de ne pas fixer un nombre minimal de membres par commission, mais, cependant, de fixer un nombre maximal de 9 personnes par commission pour les commissions facultatives.

De plus, le conseil communal décide avec 8 voix oui et 1 voix non d'introduire des jetons de présence pour la participation aux réunions des différentes commissions. La décision quant au montant définitif des jetons sera prise dans une séance ultérieure.

## 11. Décision concernant le remaniement d'un poste de travail pour le besoin de la Maison Relais

Le conseil communal décide de remanier le poste de remplacement permanent de 40 heures par semaine en un poste de 30 heures pour une personne détentrice d'un diplôme d'éducateur/trice diplômé(e) correspondant à la carrière C4 et de maintenir un poste de 10 heures par semaine d'aide socio-éducative (m/f) en tant que poste de remplacement permanent.

## 9. Entscheidung bezüglich der Aufteilung der 9 zusätzlichen Wochenstunden politischen Urlaubs

Die Verteilung der 9 zusätzlichen Stunden politischen Urlaubs wurde folgendermaßen festgelegt:

| Name               | Funktion        | Anzahl der Stunden des zusätzlichen politischen Urlaubs |
|--------------------|-----------------|---------------------------------------------------------|
| Arendt Mandy       | Bürgermeisterin | 3                                                       |
| Dallo Daniel       | Schöffe         | 3                                                       |
| Majeres Jacqueline | Schöffin        | 3                                                       |

## 10. Diskussion und Entscheidungen bezüglich der beratenden Kommissionen:

Der Gemeinderat entscheidet folgende beratende Kommissionen zu schaffen:

1. Bautenkommission
2. Kulturkommission
3. Umwelt- und Verkehrskommission
4. Kommission des dritten Alters
5. Chancengleichheitskommission
6. Informationskommission (BUET)
7. Jugendkommission/Sportskommission

und beschließt mit 7 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Enthaltung, keine Mindestanzahl an Mitgliedern pro Kommission festzulegen, dafür aber eine Höchstzahl von 9 Personen pro Kommission für die fakultativen Kommissionen festzulegen.

Darüber hinaus beschließt der Gemeinderat mit 8 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme die Einführung von Sitzungsgeldern für die Teilnahme an den Sitzungen der verschiedenen Kommissionen. Die Entscheidung über die endgültige Höhe der Sitzungsgelder wird in einer späteren Sitzung getroffen.

## 11. Entscheidung über die Umgestaltung eines Arbeitsplatzes für den Bedarf der Maison Relais

Der Gemeinderat beschließt, die dauerhafte Vertretungsstelle mit 40 Wochenstunden in eine Stelle mit 30 Stunden für eine Person mit einem Abschluss als staatlich geprüfte/r Erzieher/in entsprechend der Laufbahn C4 umzuwandeln und eine Stelle mit 10 Wochenstunden als sozialpädagogische/r Assistent/in (m/w) als dauerhafte Vertretungsstelle beizubehalten.

**Séance secrète****12. Proposition de candidature pour le mandat de délégué en commun du syndicat SYVICOL**

Le conseil communal renonce à faire une proposition de candidature pour le mandat de délégué en commun du syndicat SYVICOL.

**13. Proposition de candidature pour le mandat de délégué en commun du syndicat SICEC**

Le conseil communal renonce à faire une proposition de candidature pour le mandat de délégué en commun du syndicat SICEC.

**14. Proposition de candidature pour le mandat de délégué en commun du syndicat SIGI**

Le conseil communal renonce à faire une proposition de candidature pour le mandat de délégué en commun du syndicat SIGI.

**15. Proposition de candidature pour le mandat de délégué en commun du CGDIS**

Le conseil communal renonce à faire une proposition de candidature pour le mandat de délégué en commun du syndicat CGDIS.

**16. Proposition de candidature pour un assesseur bailleur, un assesseur locataire et les suppléants afférents pour la Commission des loyers**

Le conseil communal renonce à faire une proposition de candidature pour le mandat de délégué pour la Commission des loyers.

**Geheime Sitzung****12. Vorschlag eines Kandidaten für einen gemeinsamen Vertreter im Gemeindegewerkschaft SYVICOL**

Der Gemeinderat verzichtet darauf, einen Kandidatenvorschlag für einen gemeinsamen Vertreter des Gemeindegewerkschafts SYVICOL zu machen.

**13. Vorschlag eines Kandidaten für einen gemeinsamen Vertreter im Gemeindegewerkschaft SICEC**

Der Gemeinderat verzichtet darauf, einen Kandidatenvorschlag für einen gemeinsamen Vertreter im Gemeindegewerkschaft SICEC zu machen.

**14. Vorschlag eines Kandidaten für einen gemeinsamen Vertreter im Gemeindegewerkschaft SIGI**

Der Gemeinderat verzichtet darauf, einen Kandidatenvorschlag für einen gemeinsamen Vertreter im Gemeindegewerkschaft SIGI zu machen.

**15. Vorschlag eines Kandidaten für einen gemeinsamen Vertreter des CGDIS**

Der Gemeinderat verzichtet darauf, einen Kandidatenvorschlag für einen gemeinsamen Vertreter im CGDIS zu machen.

**16. Nominierungsvorschlag für einen Vermieterbeisitzer, einen Mieterbeisitzer und die entsprechenden Stellvertreter für die Mietkommission**

Der Gemeinderat verzichtet darauf, einen Kandidatenvorschlag für die Mandate der Vertreter für die Mietkommission zu machen.

# Gemengerotssitzungen

## Séance du 4 octobre 2023

### PRÉSENTS

Mme Arendt, bourgmestre

M. Dallo, échevin, Mme Majeres, échevine

Conseillers : M. Diederich, M. Berens, M. Rocha,  
Mme Torres-Schwinn

M. Clesen, secrétaire

Absent excusé : Mme Wickler, M. Pellé, conseillers

## Séance publique

### 1. Approbation du plan d'aménagement forestier 2023-2032

Le conseil communal décide d'approuver le plan d'aménagement de la forêt communale de Colmar-Berg 2023-2032 finalisé au mois d'avril 2023 par l'Administration de la nature et des forêts et présenté en date du 27 septembre 2023 au conseil communal.

### 2. Approbation du plan annuel de gestion forestière 2024

Le conseil communal décide d'approuver le plan de gestion annuel des forêts appartenant à la commune de Colmar-Berg pour l'exercice 2024, tel qu'il a été dressé par l'Administration de la nature et des forêts en date du 22 août 2023 et présentant des dépenses s'élevant à 40.050,00 € et des recettes s'élevant à 2.500,00 €.

### 3. Décision concernant l'octroi de subsides aux élèves méritants et nécessiteux concernant l'année scolaire 2022-2023

Les modalités concernant l'octroi d'un subside aux étudiants méritants et nécessiteux demeurant sur le territoire de la commune de Colmar-Berg sont fixées pour l'année scolaire 2022/2023.

### 4. Modifications budgétaires

Le conseil communal décide de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2023 conformément au tableau, à savoir recettes en plus/dépenses en moins : 586.159 € et dépenses nouvelles/dépenses en plus : 583.280 €.

## Sitzung vom 4. Oktober 2023

### ANWESEND

Frau Arendt, Bürgermeisterin

Herr Dallo, Schöffe, Frau Majeres, Schöffin

Gemeinderäte: Herr Diederich, Herr Berens,  
Herr Rocha, Frau Torres-Schwinn

Herr Clesen, Sekretär

Abwesend entschuldigt: Frau Wickler, Herr Pellé,  
Gemeinderäte

1 Delegation: delegiertes Ratsmitglied: Wickler Isabelle,  
delegierendes Ratsmitglied: Torres-Schwinn Virginie

## Öffentliche Sitzung

### 1. Genehmigung des Forstentwicklungsplan 2023-2032

Der Gemeinderat beschließt, den Forstentwicklungsplan 2023-2032 für den Gemeindewald von Colmar-Berg zu genehmigen, der im April 2023 von der Natur- und Forstverwaltung fertiggestellt und dem Gemeinderat am 27. September 2023 vorgelegt wurde.

### 2. Genehmigung des jährlichen Waldbewirtschaftungsplan 2024

Der von der Natur- und Forstverwaltung Mersch erstellte Betriebsplan für die der Gemeinde Colmar-Berg gehörenden Wälder für das Haushaltsjahr 2024, der Ausgaben in Höhe von 40.050,00 € und Einnahmen in Höhe von 2.500,00 € aufweist, wird genehmigt.

### 3. Beschluss zur Gewährung von Zuschüssen an verdienstvolle und bedürftige Schüler bezüglich des Schuljahres 2022-2023

Die Modalitäten bezüglich der Gewährung eines Zuschusses an verdienstvolle und bedürftige Schüler, die auf dem Gebiet der Gemeinde Colmar-Berg wohnen, werden für das Schuljahr 2022/2023 festgelegt.

### 4. Änderungen des Haushaltsplans

Der Gemeinderat beschließt, den ordentlichen Haushalt für das Haushaltsjahr 2023 zu ändern, indem er Mehreinnahmen bzw. Minderausgaben in Höhe von 586.159 € zum Ausgleich für neue Ausgaben bzw. Mehrausgaben in Höhe von 583.280 € verbraucht.

## 5. Approbation d'un devis relatif au remplacement des coupoles bâtiment piscine

Devis : 68.607,59 € (TVA comprise)

## 6. Approbation d'un devis concernant l'acquisition d'une tondeuse à gazon autotractée

Devis : 65.000,00 € (TVA comprise)

## 7. Fixation jetons de présence à allouer aux membres des commissions

Le conseil communal décide avec 7 voix oui et une abstention de fixer la valeur des jetons de présence à allouer aux membres des commissions consultatives à 45 € par séance pour le président et le secrétaire des différentes commissions et à 30 € par séance pour les membres des commissions consultatives, à partir du moment de l'entrée en service des commissions consultatives nouvellement constituées à l'issue des élections communales du 11 juin 2023.

## 8. Approbation du plan d'occupation des postes dans l'enseignement fondamental

Le conseil communal approuve la répartition définitive des enseignants sur les différentes classes de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2023-2024.

## 9. Approbation d'une convention transactionnelle avec le fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique

Dans le but de sauvegarder le patrimoine religieux, culturel et historique et de régulariser la situation patrimoniale, la convention transactionnelle avec le fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique concernant le transfert définitif de deux parcelles dans le patrimoine de la commune a été approuvée par le conseil communal.

## 10. Approbation d'un règlement de circulation

Le conseil communal approuve le règlement de la circulation d'urgence édicté par le collège échevinal en date du 9 août 2023 portant réglementation temporaire de la circulation routière dans la rue de l'Industrie pour la période allant du 18 septembre 2023 au 22 décembre 2023.

## 5. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Austausch der Lichtkuppeln des Schwimmbadgebäudes

Kostenvoranschlag: 68.607,59 € (inkl. MwSt.)

## 6. Genehmigung eines Kostenvoranschlags bezüglich des Erwerbs eines Mähtraktors

Kostenvoranschlag: 65.000,00 € (inkl. MwSt.)

## 7. Festlegung von Präsenzgeldern für die Mitgliedern der kommunalen Kommissionen

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Ja-Stimmen und einer Enthaltung, die Präsenzgelde für die Mitglieder der beratenden Kommissionen auf 45 € pro Sitzung für den Vorsitzenden und den Sekretär sowie auf 30 € pro Sitzung für die Mitglieder festzulegen, und zwar ab dem Zeitpunkt, an dem die nach den Kommunalwahlen vom 11. Juni 2023 neu gebildeten beratenden Kommissionen ihre Arbeit aufnehmen.

## 8. Genehmigung des Stellenbesetzungsplans für die Grundschule

Der Gemeinderat genehmigt die endgültige Zuteilung der Lehrer auf die verschiedenen Klassen der Grundschule für das Schuljahr 2023-2024.

## 9. Genehmigung einer Abtretungsvereinbarung mit dem Fonds für die Verwaltung religiöser Gebäude und anderer Güter, die dem katholischen Kult zuzuordnen sind

Mit dem Ziel, das religiöse, kulturelle und historische Erbe zu schützen und die Vermögenssituation zu regeln, wurde die Abtretungsvereinbarung mit dem Fonds zur Verwaltung religiöser Gebäude und anderer Güter des katholischen Kultes betreffend die Abgabe von zwei Parzellen an die Gemeindeverwaltung vom Gemeinderat gebilligt.

## 10. Genehmigung eines Verkehrsreglements

Der Gemeinderat bestätigt ein vom Schöffenrat am 9. August 2023 erlassenes Dringlichkeitsreglements zur vorübergehenden Regelung des Straßenverkehrs in der Rue de l'Industrie für den Zeitraum vom 18. September 2023 bis zum 22. Dezember 2023.

# Gemengerotssätzungen

## Séance du 15 novembre 2023

### PRÉSENTS

Mme Arendt, bourgmestre  
M. Dallo, échevin, Mme Majeres, échevine

Conseillers : M. Diederich, Mme Wickler, M. Berens,  
M. Rocha, Mme Torres-Schwinn, M. Pellé

M. Clesen, secrétaire

## Séance publique

### 1. Présentation du pacte climat par Klima-Agence

Le conseiller du pacte climat pour la commune de Colmar-Berg, a présenté le pacte climat 2.0 aux membres du conseil communal afin de les familiariser et de les informer sur les missions de la Klima-Agence, sur l'engagement passé de la commune de Colmar-Berg dans la mise en œuvre de différentes mesures de protection du climat et de transition énergétique au sein de la commune jusqu'à présent, ainsi que sur les objectifs et missions futurs afin de maintenir le grade de 65% ou, le cas échéant, d'accéder au grade supérieur de 75%.

### 2. Approbation du budget rectifié 2023 et budget 2024 Office Social Nordstad

Le conseil communal approuve le budget rectifié de l'exercice 2023 et le budget 2024 de l'Office social régional Nordstad conformément aux tableaux récapitulatifs suivants :

#### Budget rectifié 2023

|                          | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|--------------------------|-------------------|------------------------|
| Total des recettes       | 5.996.175 €       | 356.800 €              |
| Total des dépenses       | 5.996.175 €       | 88.200 €               |
| Boni propre à l'exercice |                   | 268.600 €              |
| Boni du compte 2022      |                   |                        |
| Boni général             |                   | 268.600 €              |
| Boni présumé fin 2023    |                   | 268.600 €              |

## Sitzung vom 15. November 2023

### ANWESEND

Frau Arendt, Bürgermeisterin  
Herr Dallo, Schöffe, Frau Majeres, Schöffin

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Wickler,  
Herr Berens, Herr Rocha, Frau Torres-Schwinn,  
Herr Pellé

Herr Clesen, Sekretär

## Öffentliche Sitzung

### 1. Präsentation des Klimapakts durch die Klima-Agentur

Der Berater des Klimapakts für die Gemeinde Colmar-Berg, stellte den Mitgliedern des Gemeinderats den Klimapakt 2.0 vor, um sie mit den Aufgaben der Klima-Agentur vertraut zu machen und sie über das bisherige Engagement der Gemeinde Colmar-Berg bei der Umsetzung verschiedener Maßnahmen zum Klimaschutz und zur Energiewende in der Gemeinde zu informieren sowie über die zukünftigen Ziele und Aufgaben die anstehen, um die aktuelle Zertifizierung von 65% zu halten oder gegebenenfalls in die höhere Zertifizierung von 75% aufzusteigen.

### 2. Genehmigung des berichtigten Haushalts 2023 und des Haushalts 2024 des regionalen Sozialbüros Nordstad

Der berichtigte Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 und der Haushaltsplan 2024 des regionalen Sozialbüros Nordstad wird wie folgt genehmigt :

#### Berichtigter Haushalt 2023

|                             | Ordentlicher Haushalt | Außerordentlicher Haushalt |
|-----------------------------|-----------------------|----------------------------|
| Gesamteinnahmen             | 5.996.175 €           | 356.800 €                  |
| Gesamtausgaben              | 5.996.175 €           | 88.200 €                   |
| Boni 2023                   |                       | 268.600 €                  |
| Gesamt Boni 2023            |                       |                            |
| Endgültiger Boni            |                       | 268.600 €                  |
| Voraussichtliches Boni 2023 |                       | 268.600 €                  |



**Budget 2024**

|                            | <b>Service<br/>ordinaire</b> | <b>Service<br/>extraordinaire</b> |
|----------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| Total des recettes :       | 6.857.245 €                  | 598.311 €                         |
| Total des dépenses :       | 6.857.245 €                  | 734.261 €                         |
| Mali propre à l'exercice : |                              | 135.950 €                         |
| Boni du compte 2023 :      |                              | 268.600 €                         |
| Boni général :             |                              | 132.650 €                         |
| Boni présumé fin 2024 :    |                              | 132.650 €                         |

### 3. Approbation d'un avenant pour la convention concernant le service Super Senior proposé par MEC

L'avenant à la convention du 25 juillet 2022 établie entre l'Administration communale et l'association sans but lucratif le « Mouvement pour l'Égalité des chances pour tous » – MEC a.s.b.l. ayant comme objet l'indexation du tarif de 0,8 € par habitant, pour le service d'accompagnement scolaire Super Senior, qui sera applicable à partir du premier déclenchement de l'échelle mobile après le 1er janvier 2024 est approuvé.

### 4. Décision concernant l'organisation scolaire définitive 2023-2024 de l'UGDA

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire rectifiée présentée par l'UGDA concernant l'organisation de cours collectifs et de cours individuels de l'enseignement musical à dispenser par l'UGDA dans la commune de Colmar-Berg, pour l'année scolaire 2023/2024 y compris la convention fixant la participation financière de la commune à 212.069,20 €.

### 5. Décision concernant l'octroi de subsides aux associations locales pour l'année 2024

Les subsides à accorder aux sociétés locales pour l'exercice 2024 sont fixés comme suit:

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Amicale Fräiwelleg Pompjeeën | 2.000 € |
| Croix Rouge Section C-B      | 450 €   |
| Harmonie Orania              | 8.000 € |
| Chorale Ste Cécile           | 3.500 € |
| Feierowendsänger             | 2.000 € |
| Football ASC                 | 7.000 € |
| Alouette/Nordstadturnveräin  | 1.000 € |
| Indiaca                      | 1.000 € |
| Syndicat d'Initiative        | 3.000 € |

**Haushalt 2024**

|                                 | <b>Ordentlicher<br/>Haushalt</b> | <b>Außerordentlicher<br/>Haushalt</b> |
|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|
| Gesamteinnahmen:                | 6.857.245 €                      | 598.311 €                             |
| Gesamtausgaben:                 | 6.857.245 €                      | 734.261 €                             |
| Mali 2024:                      |                                  | 135.950 €                             |
| Voraussichtliches<br>Boni 2023: |                                  | 268.600 €                             |
| Endgültiger Boni 2024:          |                                  | 132.650 €                             |

### 3. Genehmigung eines Zusatzes zur Vereinbarung über den von MEC angebotenen Super-Senior-Service

Der Zusatz zur Konvention vom 25. Juli 2022 zwischen der Gemeindeverwaltung und der gemeinnützigen Vereinigung MEC a.s.b.l. (Mouvement pour l'Égalité des chances pour tous - Bewegung für Chancengleichheit für alle), der die Anpassung des Tarifs von 0,8 € pro Einwohner für den Schulbegleitsdienst Super Senior an den jeweils gültigen Indexstand festlegt, gültig ab dem 1. Januar 2024, wird genehmigt.

### 4. Schulorganisation der UGDA Musikschule 2023-2024

Die Schulorganisation betreffend die Organisation von kollektiven und individuellen Musikkursen durch die UDGA in der Gemeinde Colmar-Berg für das Schuljahr 2023/2024 wird genehmigt. Die voraussichtlichen Unkosten zu Lasten der Gemeinde belaufen sich auf 212.069,20 €.

### 5. Beschlussfassung über die zu bewilligenden Zuschüsse für die lokalen Vereine für das Jahr 2024

Der Zuschuss für das Jahr 2024 wird wie folgt festgelegt:

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Amicale Fräiwelleg Pompjeeën | 2.000 € |
| Croix Rouge Section C-B      | 450 €   |
| Harmonie Orania              | 8.000 € |
| Chorale Ste Cécile           | 3.500 € |
| Feierowendsänger             | 2.000 € |
| Football ASC                 | 7.000 € |
| Alouette/Nordstadturnveräin  | 1.000 € |
| Indiaca                      | 1.000 € |
| Syndicat d'Initiative        | 3.000 € |

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| Goodyear Photoclub          | 750 €   |
| Goodyear Fëscherclub        | 100 €   |
| Frënn vum Vëlo Colmer-Bierg | 500 €   |
| A.C.F.L. Colmar-Berg        | 500 €   |
| Scouts Hirsch               | 2.500 € |

## 6. Décision concernant l'octroi d'un subside au Tennis Club Nordstad pour l'exercice 2023

Le conseil communal approuve la proposition d'octroyer un subside s'élevant à 6.350 € pour la saison de 2022/2023 au Tennis Club Nordstad afin de prendre en charge la part de la commune de Colmar-Berg dans le remboursement des frais de location des courts de tennis au hall SIT.

## 7. Approbation d'un devis concernant l'acquisition de matériel et d'équipement pour le service technique

Devis approuvé : 17.249,20 € (TVA comprise)

## 8. Décision concernant la création de deux postes supplémentaires dans la carrière B respectivement C pour le besoin du service technique

Le conseil communal décide de créer deux postes supplémentaires, le premier dans la carrière B et le deuxième dans la carrière C, pour les besoins du service technique afin d'être plus flexible lors de la nomination de nouveaux salariés dans le cas où il s'avère impossible de recruter du personnel détenteur d'un DAP.

## 9. Décision concernant la création d'un poste supplémentaire dans la carrière B1 pour le besoin des services administratifs

Le conseil communal décide d'approuver la proposition du collège échevinal de créer un poste supplémentaire dans le groupe de traitement B1 pour le besoin des services administratifs de la commune de Colmar-Berg.

## 10. Approbation d'un devis supplémentaire concernant l'installation d'un auvent deuxième entrée piscine

Devis approuvé : 3.147,20 € (TVA comprise)

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| Goodyear Photoclub          | 750 €   |
| Goodyear Fëscherclub        | 100 €   |
| Frënn vum Vëlo Colmer-Bierg | 500 €   |
| A.C.F.L. Colmar-Berg        | 500 €   |
| Scouts Hirsch               | 2.500 € |

## 6. Beschlussfassung über die Gewährung eines Zuschusses an den Tennisverein Nordstad für das Jahr 2023

Der Gemeinderat stimmt dem Vorschlag zu, dem Tennisverein Nordstad einen Zuschuss in Höhe von 6.350 € für die Saison 2022/2023 zu gewähren, um den Anteil der Gemeinde Colmar-Berg an der Erstattung der Kosten für die Anmietung der Tennisplätze in der SIT-Halle zu übernehmen.

## 7. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Beschaffung von Material und Ausrüstung für den technischen Dienst

Genehmigter Kostenvoranschlag: 17.249,20 € (inkl. MwSt.)

## 8. Entscheidung über die Schaffung von zwei zusätzlichen Stellen in der Laufbahn B bzw. C für den Bedarf des technischen Dienstes

Der Gemeinderat beschließt, zwei zusätzliche Stellen, die erste in der B-Laufbahn und die zweite in der C-Laufbahn, für den Bedarf des technischen Dienstes zu schaffen, um bei der Ernennung neuer Mitarbeiter flexibler zu sein, falls es sich als unmöglich erweist, Mitarbeiter mit DAP Diplom einzustellen.

## 9. Beschluss über die Schaffung einer zusätzlichen Stelle in der Laufbahn B1 für den Bedarf der Verwaltungsdienste

Der Gemeinderat beschließt, dem Vorschlag des Schöffenkollegiums zuzustimmen, eine zusätzliche Stelle in der Besoldungsgruppe B1 für den Bedarf der Verwaltungsdienste der Gemeinde Colmar-Berg zu schaffen.

## 10. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für die Installation eines Vordachs am zweiten Eingang zum Schwimmbad

Genehmigter Kostenvoranschlag: 3.147,20 € (inkl. MwSt.)

# Gemengerotssätzungen

## Séance du 13 décembre 2023

### PRÉSENTS

Mme Arendt, bourgmestre  
M. Dallo, échevin, Mme Majeres, échevine

Conseillers : M. Diederich, Mme Wickler, M. Berens, M. Rocha, Mme Torres-Schwinn, M. Pellé

M. Clesen, secrétaire

## Sitzung vom 13. Dezember 2023

### ANWESEND

Frau Arendt, Bürgermeisterin  
Herr Dallo, Schöffe, Frau Majeres, Schöffin

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Wickler,  
Herr Berens, Herr Rocha, Frau Torres-Schwinn,  
Herr Pellé

Herr Clesen, Sekretär

## Séance publique

### 1. Demande de subside Vëlosfrënn Colmer-Bierg a.s.b.l.

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire de 500 € à l'association Vëlosfrënn Colmer-Bierg a.s.b.l. pour l'acquisition de matériel de sécurité.

### 2. Demande de subside présentée par l'Harmonie Grand-Ducale Orania

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire s'élevant à 15.000 € au comité de l'Harmonie Grand-Ducale Orania pour l'acquisition de matériel par nécessité pour le bon fonctionnement de l'association.

### 3. Décision concernant un subside à accorder à l'association Feierowendsänger

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire avisé favorablement par la commission culturelle s'élevant à 250 € à la chorale Feierowendsänger pour l'organisation de son concert célébrant son 10ième anniversaire.

## Öffentliche Sitzung

### 1. Antrag auf Zuschuss Vëlosfrënn Colmer-Bierg a.s.b.l.

Der Gemeinderat gewährt dem Verein Vëlosfrënn Colmer-Bierg a.s.b.l. einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 500 € für den Erwerb von Sicherheitsmaterial.

### 2. Antrag der Harmonie Grand-Ducale Orania auf einen Zuschuss

Der Gemeinderat gewährt dem Vorstand der Harmonie Grand-Ducale Orania einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 15.000 € für den Erwerb von Material, das für das gute Funktionieren des Vereins notwendig ist.

### 3. Beschlussfassung über einen Zuschuss an den Verein Feierowendsänger

Der Gemeinderat gewährt dem Gesangverein Feierowendsänger einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 250 € für die Organisation seines Konzerts anlässlich des 10-jährigen Bestehens des Chors.

#### 4. Décision concernant les nominations des membres des différentes commissions consultatives

Les membres des différentes commissions ont été désignés par vote secret :

##### Commission des bâtisses

|                   |
|-------------------|
| Drauth Monique    |
| Krieps Martine    |
| Reygaerts Patrick |
| Reygaerts Yannick |
| Feinen Gusty      |
| Baza Hanady       |
| Marnach Ernest    |
| Kauffmann Aloyse  |
| Kieffer Mireille  |

##### Commission culturelle

|                          |
|--------------------------|
| Arendt Arthur            |
| Dalal Resdi              |
| Hedin François           |
| Hoffmann Marie-Paule     |
| Kries-Schmit Marie-Paule |
| Mibema Ingrid            |
| Stevanovic Snezana       |

##### Commission de la circulation et de l'environnement

|                       |
|-----------------------|
| Ahmeti Mersudih       |
| Arendt Christophe     |
| Krack Paul            |
| Koster Romain         |
| Marnach Ernest        |
| Mendes Joana Catalina |
| Miny Christian        |
| Rodrigues Gregory     |
| Kieffer Mireille      |

#### 4. Beschlussfassung über die Ernennung der Mitgliedern der verschiedenen beratenden Kommissionen

Die Mitglieder der verschiedenen Kommissionen wurden in geheimer Abstimmung bestimmt:

##### Kommission für Bauwesen

|                   |
|-------------------|
| Drauth Monique    |
| Krieps Martine    |
| Reygaerts Patrick |
| Reygaerts Yannick |
| Feinen Gusty      |
| Baza Hanady       |
| Marnach Ernest    |
| Kauffmann Aloyse  |
| Kieffer Mireille  |

##### Kulturkommission

|                          |
|--------------------------|
| Arendt Arthur            |
| Dalal Resdi              |
| Hedin François           |
| Hoffmann Marie-Paule     |
| Kries-Schmit Marie-Paule |
| Mibema Ingrid            |
| Stevanovic Snezana       |

##### Verkehrs- und Umweltkommission

|                       |
|-----------------------|
| Ahmeti Mersudih       |
| Arendt Christophe     |
| Krack Paul            |
| Koster Romain         |
| Marnach Ernest        |
| Mendes Joana Catalina |
| Miny Christian        |
| Rodrigues Gregory     |
| Kieffer Mireille      |

### Commission du 3ième âge

|                          |
|--------------------------|
| Kauffmann-Krell Paulette |
| Lanners Arlette          |
| Mibema Ingrid            |

### Commission de l'Égalité des chances entre femmes et hommes

|                   |
|-------------------|
| Ahmeti Mersudin   |
| Freitas Crisolita |
| Gonner Rachel     |
| Jadin Anouk       |
| Krieps Martine    |
| Mibema Ingrid     |
| Streveler Pia     |
| Zahlen Sophie     |

### Rédaction du journal d'information communal (BUET)

|                          |
|--------------------------|
| Hedin François           |
| Kauffmann-Krell Paulette |
| Krux Nadine              |

### Commission de la jeunesse et des sports

|                         |
|-------------------------|
| Krux Nadine             |
| Krieps Martine          |
| Reygaerts Yannick       |
| Schumacher-Krux Martine |
| Frank Marie-Paule       |
| Gieres Steffi           |
| Rodrigues Gregory       |
| Scholler Tammy          |
| Kries René              |

### Commission scolaire

|                         |
|-------------------------|
| Hoffmann Marie-Paule    |
| Kohner Danielle         |
| Majeres Jacqueline      |
| Torres-Schwinn Virginie |

### Kommission für das dritte Lebensalter

|                          |
|--------------------------|
| Kauffmann-Krell Paulette |
| Lanners Arlette          |
| Mibema Ingrid            |

### Ausschuss für Chancengleichheit von Frauen und Männern

|                   |
|-------------------|
| Ahmeti Mersudin   |
| Freitas Crisolita |
| Gonner Rachel     |
| Jadin Anouk       |
| Krieps Martine    |
| Mibema Ingrid     |
| Streveler Pia     |
| Zahlen Sophie     |

### Redaktion der kommunalen Informationszeitung (BUET)

|                          |
|--------------------------|
| Hedin François           |
| Kauffmann-Krell Paulette |
| Krux Nadine              |

### Jugend- und Sportkommission

|                         |
|-------------------------|
| Krux Nadine             |
| Krieps Martine          |
| Reygaerts Yannick       |
| Schumacher-Krux Martine |
| Frank Marie-Paule       |
| Gieres Steffi           |
| Rodrigues Gregory       |
| Scholler Tammy          |
| Kries René              |

### Schulkommission

|                         |
|-------------------------|
| Hoffmann Marie-Paule    |
| Kohner Danielle         |
| Majeres Jacqueline      |
| Torres-Schwinn Virginie |



#### Commission du vivre-ensemble interculturel

|                       |
|-----------------------|
| Alahy Meriem          |
| Alakad Lamis          |
| Bader Yousef          |
| Baza Hanady           |
| Cardoso Eluira Maria  |
| Catalina Mendes Joana |
| Dalal Resdi           |
| Mibema Ingrid         |
| Morel Vincent         |
| Nader Basel           |
| Santos Noémie         |
| Shakra Louai          |
| Shakra Sidra          |
| Stevanovic Snezana    |
| Wickler Isabelle      |

#### 5. Approbation du programme d'action vergers et entretien biotopes 2024 en collaboration avec le SICONA

Le programme d'action annuel 2024, présenté par le SICONA et s'élevant au total à 257.364,71 € dont 86.000 € sont à charge de la caisse communale après déduction des subsides accordés.

#### Kommission für interkulturelles Zusammenleben

|                       |
|-----------------------|
| Alahy Meriem          |
| Alakad Lamis          |
| Bader Yousef          |
| Baza Hanady           |
| Cardoso Eluira Maria  |
| Catalina Mendes Joana |
| Dalal Resdi           |
| Mibema Ingrid         |
| Morel Vincent         |
| Nader Basel           |
| Santos Noémie         |
| Shakra Louai          |
| Shakra Sidra          |
| Stevanovic Snezana    |
| Wickler Isabelle      |

#### 5. Genehmigung des Aktionsprogramms Obstgärten und Biotop-Pflege 2024 in Zusammenarbeit mit dem SICONA

Das jährliche Aktionsprogramm 2024, das vom SICONA vorgelegt wurde und sich auf insgesamt 257.364,71 € beläuft, wovon 86.000 € nach Abzug der gewährten Zuschüsse aus der Gemeindekasse zu zahlen sind, wurde genehmigt.

# Gemengerotssätzungen

## Séance du 20 décembre 2023

### PRÉSENTS

Mme Arendt, bourgmestre  
M. Dallo, échevin, Mme Majeres, échevine

Conseillers : M. Diederich, Mme Wickler, M. Berens, M. Rocha, Mme Torres-Schwinn, M. Pellé

M. Clesen, secrétaire

## Sitzung vom 20. Dezember 2023

### ANWESEND

Frau Arendt, Bürgermeisterin  
Herr Dallo, Schöffe, Frau Majeres, Schöffin

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Wickler,  
Herr Berens, Herr Rocha, Frau Torres-Schwinn,  
Herr Pellé

Herr Clesen, Sekretär

## Séance publique

### 1. Budget rectifié 2023

Le budget rectifié 2023 est arrêté avec 8 voix et un vote non :

|                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| Recettes ordinaires :      | 15.981.105,66 € |
| Dépenses ordinaires :      | 11.922.556,00 € |
| Boni présumé fin 2023 :    | 15.439.397,70 € |
| Recettes extraordinaires : | 1.432.374,15 €  |
| Dépenses extraordinaires : | 15.259.382,63 € |
| Boni présumé fin 2023 :    | 5.670.938,88 €  |

### 2. Budget 2024

Le budget 2024 est arrêté avec 8 voix et un vote non :

|                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| Recettes ordinaires :      | 15.958.531,68 € |
| Dépenses ordinaires :      | 13.345.768,81 € |
| Boni présumé fin 2023 :    | 5.670.938,88 €  |
| Recettes extraordinaires : | 12.927.000,00 € |
| Dépenses extraordinaires : | 21.189.368,99 € |
| Boni définitif fin 2024 :  | 21.332,76 €     |

## Öffentliche Sitzung

### 1. Berichtiger Haushalt 2023

Der berichtigte Haushaltsplan 2023 wurde mit 8 Stimmen und 1 Nein-Stimme beschlossen:

|                                         |                 |
|-----------------------------------------|-----------------|
| Ordentliche Einnahmen:                  | 15.981.105,66 € |
| Ordentliche Ausgaben:                   | 11.922.556,00 € |
| Voraussichtlicher Überschuss Ende 2022: | 15.439.397,70 € |
| Außerordentliche Einnahmen:             | 1.432.374,15 €  |
| Außerordentliche Ausgaben:              | 15.259.382,63 € |
| Überschuss Ende 2023:                   | 5.670.938,88 €  |

### 2. Haushalt 2024

Der Haushalt 2024 wurde mit 8 Stimmen und 1 Nein-Stimme beschlossen:

|                                         |                 |
|-----------------------------------------|-----------------|
| Ordentliche Einnahmen:                  | 15.958.531,68 € |
| Ordentliche Ausgaben:                   | 13.345.768,81 € |
| Voraussichtlicher Überschuss Ende 2023: | 5.670.938,88 €  |
| Außerordentliche Einnahmen:             | 12.927.000,00 € |
| Außerordentliche Ausgaben:              | 21.189.368,99 € |
| Überschuss Ende 2024:                   | 21.332,76 €     |

# Matdeelungen un eis Bierger

## Avis au public

Par la présente il est porté à la connaissance du public que les délibérations du conseil communal du 29 juin 2023 aux termes desquelles le conseil communal a fixé les taux multiplicateurs à appliquer pour l'année d'imposition en matière d'impôt foncier et en matière d'impôt commercial communal ont été approuvées par arrêté Grand-Ducal du 5 septembre 2023.

Le texte des dites délibérations peut être consulté au secrétariat communal.

Pour le collège échevinal,

Le bourgmestre,  
le secrétaire

### CERTIFICAT DE PUBLICATION

Il est certifié par la présente que le texte ci-dessus a été dûment publié et affiché dans la commune de Colmar-Berg à partir du 16 octobre 2023 et publié au BUET.

Le bourgmestre

Par la présente il est porté à la connaissance du public que par délibération du 04 mai 2023 le conseil communal a approuvé un lotissement de terrains consistant en un morcellement d'une parcelle, située dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « quartier existant » à Colmar-Berg, section D de Colmar, rue Belle-Vue, inscrite au cadastre sous le numéro 276/1441.

Le texte de la dite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Pour le collège échevinal,

Le bourgmestre,  
le secrétaire

.....  
Par la présente il est porté à la connaissance du public que par délibération du 04 mai 2023 le conseil communal a fixé les modalités relatives à l'octroi d'une prime de solidarité pour l'année 2023.

Le texte de la dite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Pour le collège échevinal,

Le bourgmestre,  
le secrétaire

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 6 juin 2023 portant approbation d'un règlement de circulation modifiant le règlement modifié du 7 septembre 2016 a été approuvée par le Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics (Réf. 7) en date du 7 juillet 2023 et par le Ministère de l'Intérieur en date du 20 juillet 2023. (Réf : No 322/23/CR 844x36629)

Le texte de la dite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Pour le collège échevinal,

Le bourgmestre,  
le secrétaire

### CERTIFICAT DE PUBLICATION

Il est certifié par la présente que le texte ci-dessus a été dûment publié et affiché dans la commune de Colmar-Berg à partir du 11 août 2023.

La bourgmestre

## VOTRE ENFANT FAIT-IL DODO PENDANT QUE VOUS DORMEZ ?

Pour dormir tranquille, définissez des zones  
sans écran dans votre maison.

Découvrez notre guide pour parents sur ***bee-secure.lu***



einfach | digital  
Zukunftskompetenze  
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

## SCHLÉIFT ÄERT KAND OCH WIERKLECH, WANN DIR SCHLOOFT?

Fir datt Äert Kand ongestéiert ka schlofen: Leet genee  
fest, wou doheem keng Ecranen däerfe benotzt ginn!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op ***bee-secure.lu***



einfach | digital  
Zukunftskompetenze  
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse





mlano

Diskriminatioun huet och  
am Internet keng Plaz!

751



[nohateonline.lu](https://nohateonline.lu)

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse  
Service national de la jeunesse

Cofinancé par  
l'Union européenne





# Mierscher Lieshaus

Öffentlech Bibliothéik an Internetstuf

**55, Rue Grande-Duchesse Charlotte  
L-7520 Mersch**

**[kontakt@mierscher-lieshaus.com](mailto:kontakt@mierscher-lieshaus.com)**

**Tel.: 32 50 23-550**

**[www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)**

|             |               |
|-------------|---------------|
| Di/Mar/Tue  | 14:00 - 18:00 |
| Mi/Mer/Wed  | 15:00 - 19:00 |
| Do/Jeu/Thur | 14:00 - 18:00 |
| Fr/Ven/Fri  | 10:00 - 14:00 |
| Sa/Sam/Sat  | 10:00 - 13:00 |

**OPEN**

**Retourbox 24/7**





Anonym, Colmar-Berg – Eglise et Château, [Postkarte], hrsg. von Manufacture de Cartes-Vues, Edm. Hansen, Privatsammlung Fernand Gonderinger, Mersch, o. J.

## D'Inventariséierung vum architektonesche Patrimoine an der Gemeng Colmer-Bierg

An de kommende Méint wäert de Service de l'Inventaire (eng Ekip vum Institut national pour le patrimoine architectural, fréiere Service des sites et monuments nationaux, deen zum Kulturministère gehéiert) eng Bestandso- pnam vum gebaute Patrimoine an eiser Gemeng maachen. Bei dëser Geleeënheet wëlle mir lech dëse Service a seng Missiounen hei kuerz virstellen.

Nieft den aussergewöhnlechen a flotte Landschaften huet eis Gemeng och een eenzegaartege gebaute Patrimoine opzeweisen. Heibäi handelt et sech ëm all déi vu Mënschenhand gebaute Bauwierker, déi eng historiesch, kënschtlernesche oder kulturell Bedeitung hunn. An do gëtt et esou Munches, wat een entdec- ke kann: Historesch Bauerenhäff a Wunnhaiser, Kierchen, Kapel- len, ëffentlech Gebaier ... an nach Villes méi. All dës Gebaier

a Monumenter gehéieren zum kulturellen Ierwe vun eiser Géi- gend a präge si bis haut. Doriw- wer eraus sinn all dës Bauwierker och ee Stéck vun der Geschicht vun eiser Gemeng.

D'Mataarbechterinne vum Ser- vice de l'Inventaire wäerten an den nächste Méint déi histo- resch an architektonesche wäert- voll Bauwierker, Weekräizer a Monumenter inventariséieren a fotograresch dokumentéieren. Unhand vun enger uschlëssen- der wëssenschaftlecher Analys kënnen déi erfaasste Gebaier, souwäit si deene vum Gesetz vir- geschriwwene Krittären entspri- chen, geschützt ginn a sou fir déi nächst Generatiounen erhale bleiwen.

Verschiddener vun lech hate vläicht och scho Kontakt mat de Mataarbechterinne vum Service de l'Inventaire, wéi si am Mee eis Gemeng eng éischte Kéier

besicht hunn, Fotoe gemaach hunn a Froe gestallt hunn iwwert al Haiser a soss Gebaier.

Falls Dir déi eng oder aner flott a spannend Informatioun, histo- resch Dokumenter oder al Fotoe vu Stroossen, Plazen a Gebaier aus eiser Gemeng fir si hätt, kënnt Dir lech gäre bei hinne mellen. Si géife sech iwwert Är Hëllef freeën!

Viraussichtlech am Joer 2025 gëtt dann den Inventaire vum erha- lenswäerten architektonesche Patrimoine vun eiser Gemeng a Form vun enger Publikatioun presentéiert. No an no wäert op dës Manéier an all Gemeng vum Land – esou wéi elo am Ament och nach zu Réimech, Fréiseng an Useldeng – een Inventaire vum gebaute Patrimoine entstoën, deen et erlaabt all déi erhalens- wäert Gebaier a Monumenter ze schützen a fir déi nächst Genera- tiounen ze erhalen.

# L'inventaire du patrimoine architectural de la commune de Colmar-Berg

*Dans les mois à venir, le Service de l'inventaire (une équipe de l'Institut national pour le patrimoine architectural, ancien Service des sites et monuments nationaux, faisant partie du ministère de la Culture) dressera un relevé du patrimoine bâti de notre commune. Nous aimerions profiter de cette occasion pour vous présenter brièvement ce service et ses missions au sein de notre commune.*

*Au-delà de ses paysages extraordinaires et magnifiques, notre commune témoigne également d'un patrimoine bâti unique, constitué de bâtiments créés par la main de l'homme et ayant une importance historique, artistique ou culturelle. Les exemples ne manquent pas et sont à découvrir au travers de nos villages : fermes et habitations historiques, églises, chapelles, édifices publics... et bien plus encore. Tous ces bâtiments et monuments font désormais partie du patrimoine culturel de notre région et sont devenus partie intégrante de l'histoire de notre commune.*

*Dans les mois à venir, les collaboratrices du service de l'inventaire inventorieront et documenteront photographiquement les bâtiments, croix de chemin et monuments ayant une valeur historique et architecturale. A l'aide d'une analyse scientifique ultérieure, les bâtiments inventoriés pourront être protégés et donc préservés pour les générations futures, à conditions qu'ils répondent aux critères prescrits par la loi.*



*Certains d'entre vous ont peut-être déjà été en contact avec les collaboratrices du service de l'inventaire. Elles ont visité notre commune pour la première fois en mai pour prendre des photos et poser des questions par rapport à des maisons anciennes et autres bâtiments.*

*Si vous avez des informations, documents historiques ou anciennes photographies de rues, de lieux ou de bâtiments de nos villages, n'hésitez pas à les contacter. Elles seront reconnaissantes pour votre aide !*

*L'inventaire du patrimoine architectural préservé de notre communauté sera sans doute présenté en 2025 sous la forme d'une publication. De cette même manière, un inventaire du patrimoine bâti sera réalisé dans chaque commune du pays. Outre les communes de Colmar-Berg, cet inventaire est actuellement en cours de réalisation à Frisange, Useldange et Remich. Il permettra de protéger les bâtiments et monuments et de les préserver pour les générations futures.*

Anonym, Bonjour de Colmar-Berg (Grand-Duché de Luxembourg), [Postkarte], hrsg. von Nic Sibenaler, Privatsammlung Fernand Gonderinger, Luxemburg, o. J. (abgestempelt am 20.7.1953)

## Contact

### Marguy Conzémus

Inventoriste-historienne de l'art  
Tel. 2477 6645 / 621 406 829  
marguy.conzemius@inpa.etat.lu

### Sarah Kunsch

Inventoriste-architecte  
Tel. 2476 6699 / 621 726 139  
sarah.kunsch@inpa.etat.lu

### Christina Mayer

Responsable du Service de l'inventaire  
Tel. 2478 6655 / 621 341 808  
christina.mayer@inpa.etat.lu

# Projet d'Aménagement Général (PAG)

## Approbations ministérielles

En exécution des dispositions de l'article 19 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain ainsi que les dispositions de l'article 5 de la loi modifiée du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que :

- La délibération du conseil communal de Colmar-Berg du 1er décembre 2022 portant adoption du projet d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Colmar-Berg, a été approuvée par Madame la ministre de l'Intérieur en date du 3 juillet 2023, référence 99C/006/2020 et par Madame la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable en date du 20 mars 2023, référence 86769 ;
- La délibération du conseil communal de Colmar-Berg du 1er décembre 2022, portant approbation du projet d'aménagement particulier 'Quartier Existant' de la commune de Colmar-Berg (PAP-QE) a été approuvée par Madame la ministre de l'Intérieur en date du 3 juillet 2023, référence 19014/99C (refonte PAG 99C/006/2020).

Les documents relatifs au PAG et au PAG-QE sont déposés à la maison communale pour consultation, de même que sur le site Internet de la commune [www.colmar-berg.lu](http://www.colmar-berg.lu).

Le PAG ainsi que le PAP-QE revêtant un caractère réglementaire, deviennent obligatoires trois jours après leur publication par voie d'affiche dans la commune de Colmar-Berg.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

Colmar-Berg, le 11 juillet 2023

Pour le collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre,  
le secrétaire

## Déclaration des chiens

**Vous êtes détenteur d'un chien ?  
Venez alors le déclarer au bureau  
de la population.**



**Pour la déclaration, vous devez fournir les documents suivants :**

- Le certificat relatif à la législation sur les chiens  
(à établir par un vétérinaire agréé)
- Un certificat émis par une Compagnie d'Assurance garantissant  
la responsabilité civile du détenteur du chien

**Un récépissé vous sera remis comme preuve de votre déclaration.**



Administration communale de Colmar-Berg



# Drénkwaasseranalysen



Laboratoire d'analyse de l'eau du SEBES

## BULLETIN D'ANALYSE

ECHANTILLON N°: 23-2798 (Document: D-88764)

Lieu: [REC-501-12/D02] [Colmar-Berg Baamhaff] cuve  
Monsieur Marc Schroeder  
DEA - Distribution des Eaux des Ardennes  
18, rue de Schandel  
L - 8707 Useldange

Nom de l'échantillon: DEA/00014793  
Nature de l'échantillon: Eau potable  
Nature de l'analyse: Contrôle de routine DEA  
Remis par: Kalabic Emko  
Prélève le: 07.06.2023 08:45  
Reçu le: 07.06.2023 14:44  
Eschdorf, le 21.06.2023  
Début de l'analyse: 07.06.2023  
Validation: 21.06.2023  
Échantillonnage: Echantillonnage hors acc



## CARACTERES ORGANOLEPTIQUES

| Paramètre                     | Méthode     | Unité | Résultat | LOI |
|-------------------------------|-------------|-------|----------|-----|
| UV (254nm)                    | DIN 38404 3 | 1/m   | 0.47     |     |
| Couleur vraie (436nm) (2) (X) | ISO 7887    | 1/m   | <0.03    |     |
| Turbidité (4)                 | ISO 7027-1  | NTU   | 0.16     |     |

## CARACTERES BACTERIOLOGIQUES

| Paramètre                                                       | Méthode                                  | Unité     | Résultat | LOI |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------|----------|-----|
| Bactéries coliformes dans 100 ml (X)                            | Colilert-18/Quanti-Tray selon ISO 9308-2 | npp/100ml | <1       | 0   |
| Escherichia coli dans 100 ml (X)                                | Colilert-18/Quanti-Tray selon ISO 9308-2 | npp/100ml | <1       | 0   |
| Micro-organismes revivifiables par ml après 48 h à 36°C (1) (X) | ISO 6222                                 | cfu/ml    | 28       |     |
| Micro-organismes revivifiables par ml après 72 h à 22°C (1) (X) | ISO 6222                                 | cfu/ml    | 3        |     |
| Clostridium perfringens (X)                                     | RGD du 7/10/2002                         | cfu/100ml | <1       | 0   |
| Entérocoques intestinaux (X)                                    | ISO 7899-2                               | cfu/100ml | <1       | 0   |

## CARACTERES CHIMIQUES

| Paramètre                                                                                                  | Méthode                 | Unité     | Résultat | LOI          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------|----------|--------------|
| Conductivité électrique à 20°C (correction à l'aide d'un dispositif de compensation de la température) (X) | ISO 7888                | µS/cm     | 438      | ≤2500        |
| pH (X)                                                                                                     | ISO 10523               | unités pH | 8.0      | ≥6.5 et ≤9.5 |
| température de mesure du pH                                                                                | ISO 10523               | ° C       | 16.9     |              |
| Dureté totale                                                                                              | Somme Ca+Mg*            | d°f       | 23.7     |              |
| Dureté carbonatée                                                                                          | MI selon EPAMethod310.2 | d°f       | 15.8     |              |

1/3

20, rue Quatre Vents  
L-9150 Eschdorf

+352 83 95 91 - 301

labo@sebes.lu  
[www.sebes.lu](http://www.sebes.lu)

N° TVA: LU 33516479

## CARACTERES CHIMIQUES

| Paramètre           | Méthode     | Unité | Résultat | LOI    |
|---------------------|-------------|-------|----------|--------|
| Fluorures (X)       | ISO 10304-1 | mg/l  | 0.06     | ≤1.50  |
| Chlorures (X)       | ISO 10304-1 | mg/l  | 14.8     | ≤250.0 |
| Bromures (X)        | ISO 10304-1 | mg/l  | <0.02    |        |
| Nitrates (X)        | ISO 10304-1 | mg/l  | 15.5     | ≤50.0  |
| Sulfates (X)        | ISO 10304-1 | mg/l  | 63.8     | ≤250.0 |
| Calcium (X)         | ISO 14911   | mg/l  | 73.0     |        |
| Potassium (X)       | ISO 14911   | mg/l  | 2.0      |        |
| Magnesium (X)       | ISO 14911   | mg/l  | 13.3     |        |
| Sodium (X)          | ISO 14911   | mg/l  | 5.9      | ≤200.0 |
| Aluminium total (X) | ISO 11885*  | µg/l  | <20      | ≤200   |
| Arsenic total (X)   | ISO 11885*  | µg/l  | <10      | ≤10    |
| Cadmium total (X)   | ISO 11885*  | µg/l  | <5.0     | ≤5.0   |
| Chrome total (X)    | ISO 11885*  | µg/l  | <10      | ≤25    |
| Cuivre total (X)    | ISO 11885*  | µg/l  | <20      | ≤2000  |
| Fer total (X)       | ISO 11885*  | µg/l  | <20      | ≤200   |
| Lithium             | ISO 11885*  | µg/l  | 15       |        |
| Manganèse total (X) | ISO 11885*  | µg/l  | <10      | ≤50    |
| Nickel total (X)    | ISO 11885*  | µg/l  | <10      | ≤20    |
| Phosphore total (X) | ISO 11885*  | µg/l  | 43       |        |
| Plomb total (X)     | ISO 11885*  | µg/l  | <10      | ≤5     |
| Antimoine total (X) | ISO 11885*  | µg/l  | <10.0    | ≤10.0  |
| Zinc total (X)      | ISO 11885*  | µg/l  | <20      |        |
| Ammonium (X)        | ISO 11732   | mg/l  | <0.02    | ≤0.50  |
| Phosphates (X)      | ISO 15681-2 | mg/l  | 0.12     |        |
| Nitrites (X)        | ISO 13395   | mg/l  | <0.02    | ≤0.50  |

Résultats validés  
électroniquement par  
Dr. Isabelle Kolber,  
Chef de laboratoire

L'échantillon ne présente aucun dépassement des valeurs paramétriques fixées par la loi du 23 décembre 2023.

Les résultats de ce bulletin ne se rapportent qu'à l'échantillon analysé.  
Ce bulletin peut être reproduit sous forme intégrale avec l'accord du laboratoire.

Lexique:  
npp = nombre le plus probable  
n.d. = non déterminable  
p.d. = pas déterminé

Lexique :  
npp : nombre le plus probable  
n.d. : non déterminable  
p.d. : pas déterminé

LOI: Loi du 23 décembre 2022 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine

(X) paramètre accrédité

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199

<1: organismes non-détectés dans la prise d'essai analytique

1-2: organismes présents dans le volume étudié

3-9: nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

L'incertitude de mesure n'est pas prise en compte dans la règle de décision du laboratoire.

Des renseignements supplémentaires sur les méthodes d'analyses et les incertitudes sont disponibles sur simple demande.

L'échantillonnage est réalisé selon la procédure P01 applicable au laboratoire et à ses clients.

Echantillonnage sous accréditation : échantillonnage réalisé par un membre du laboratoire.

Echantillonnage hors accréditation : échantillonnage réalisé par le client, les résultats s'appliquent à l'échantillon tel qu'il a été reçu au laboratoire. Les informations concernant l'échantillon, présentes en en-tête du rapport d'analyse, ont été fournies au laboratoire par le client.

Microbiologie : écart à la norme ISO8199, le délai de conservation des milieux d'analyse après incubation a été dépassé pour les échantillons analysés les mercredis, jeudis et vendredis. Ce dépassement n'a pas d'impact sur les résultats.

\* ISO11885: Les échantillons de turbidité > 1.5 FNU ne sont pas soumis à digestion tel que décrit dans la norme, mais sont acidifiés à pH<2 avant analyse.

\* Somme Ca+Mg: La valeur de dureté totale calculée est obtenue par la somme des concentrations en calcium et magnésium de l'échantillon mesuré par IC (ISO 14911).

Valeur paramétrique:

(1) Micro-organismes revivifiables par ml à 22°C et à 36°C: Aucun changement anormal sauf si une nouvelle installation, servant au captage, à la production, au traitement, à l'adduction, à l'emmagasinage et/ou à la distribution d'eau, ou une nouvelle composante d'une infrastructure d'approvisionnement, désinfectée, ne peut être mise en service que si les teneurs en colonies sont < 100/ml (à 22°C) respectivement < 20/ml (à 36°C)

(2) Couleur vraie (436nm): Acceptable pour le consommateur et aucun changement anormal

(3) Odeur / Saveur: Acceptable pour le consommateur et aucun changement anormal

(4) Turbidité: Acceptable pour le consommateur et aucun changement anormal

(5) Chlorites et chlorates: Une valeur paramétrique de 0,70mg/l est appliquée lorsqu'une méthode de désinfection qui génère des chlorites, en particulier le dioxyde de chlore, est utilisée pour la désinfection d'eaux destinées à la consommation humaine. Si possible, sans compromettre la désinfection, les fournisseurs d'eau s'efforcent d'atteindre une valeur inférieure. Ce paramètre n'est mesuré que dans les cas où de telles méthodes de désinfection sont utilisées.

(6) TOC: Acceptable pour le consommateur et aucun changement anormal

**SYNDICAT DES EAUX  
DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE  
L-9650 ESCH-SUR-SÛRE**

TELEPHONE 83 96 91-1 TELEFAX 89 90 67  
E-MAIL: [sebes@sebes.lu](mailto:sebes@sebes.lu) INTERNET: [www.sebes.lu](http://www.sebes.lu)



Esch-sur-Sûre, le 12.09.2022



**BULLETIN D'ANALYSE  
ECHANTILLON N°: 22-3734**

**Lieu:** [REC-501-11/D03][Colmar-Berg Faubourg] cuve droite  
**Nom de l'échantillon:** DEA/00013352  
**Nature de l'échantillon:** Eau potable  
**Nature de l'analyse:** Contrôle de routine DEA  
**Demandeur:** Monsieur Marc Schroeder  
DEA - Distribution des Eaux des Ardenne  
18, rue de Schandel  
L - 8707 Useldange  
**Échantillonnage:** Échantillonnage hors acc

**Prélève le:** 07.09.2022 09:10  
**Remis par:** Kalabic Emko  
**Reçu le:** 07.09.2022 11:42  
**Début de l'analyse:** 07.09.2022  
**Validation:** 12.09.2022

**CARACTERES ORGANOLEPTIQUES**

| Paramètre:                | Méthode:    | Unité: | Résultat: | RGD |
|---------------------------|-------------|--------|-----------|-----|
| UV (254nm)                | DIN 38404 3 | 1/m    | 0.29      |     |
| Couleur vraie (436nm) (X) | ISO 7887    | 1/m    | <0.03     |     |
| Turbidité                 | ISO 7027-1  | NTU    | <0.10     |     |

**CARACTERES BACTERIOLOGIQUES**

| Paramètre:                                                  | Méthode:                                 | Unité:    | Résultat: | RGD  |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------|-----------|------|
| Bactéries coliformes dans 100 ml (X)                        | Colliert-18/Quanti-Tray selon ISO 9308-2 | npp/100ml | <1        | 0    |
| Escherichia coli dans 100 ml (X)                            | Colliert-18/Quanti-Tray selon ISO 9308-2 | npp/100ml | <1        | 0    |
| Micro-organismes revivifiables par ml après 48 h à 36°C (X) | ISO 6222                                 | cfu/ml    | <1        | ≤20  |
| Micro-organismes revivifiables par ml après 72 h à 22°C (X) | ISO 6222                                 | cfu/ml    | <1        | ≤100 |
| Clostridium perfringens (X)                                 | RGD du 7/10/2002                         | cfu/100ml | <1        | 0    |
| Entérocoques intestinaux (X)                                | ISO 7899-2                               | cfu/100ml | <1        | 0    |

**CARACTERES CHIMIQUES**

| Paramètre:                                                                                                 | Méthode:     | Unité:    | Résultat: | RGD          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------|-----------|--------------|
| Conductivité électrique à 20°C (correction à l'aide d'un dispositif de compensation de la température) (X) | ISO 7888     | µS/cm     | 438       | ≤2500        |
| pH (X)                                                                                                     | ISO 10523    | unités pH | 8.0       | ≥6.5 et ≤9.5 |
| température de mesure du pH                                                                                | ISO 10523    | ° C       | 17.0      |              |
| Dureté totale                                                                                              | Somme Ca+Mg* | d°f       | 22.2      |              |
| Dureté carbonatée (X)                                                                                      | ISO 9963-2   | d°f       | 15.0      |              |
| Fluorures (X)                                                                                              | ISO 10304-1  | mg/l      | 0.06      | ≤1.50        |
| Chlorures (X)                                                                                              | ISO 10304-1  | mg/l      | 14.3      | ≤250.0       |
| Bromures (X)                                                                                               | ISO 10304-1  | mg/l      | 0.02      |              |
| Nitrates (X)                                                                                               | ISO 10304-1  | mg/l      | 15.6      | ≤50.0        |
| Sulfates (X)                                                                                               | ISO 10304-1  | mg/l      | 66.8      | ≤250.0       |
| Aluminium total (X)                                                                                        | ISO 11885*   | µg/l      | <20       | ≤200         |
| Arsenic total (X)                                                                                          | ISO 11885*   | µg/l      | <10       | ≤10          |

Dr. Isabelle Kolber  
Chef de laboratoire

*Les résultats de ce bulletin ne se rapportent qu'à l'échantillon analysé.  
Ce bulletin peut être reproduit sous forme intégrale avec l'accord du laboratoire.*

ADRESSE DE FACTURATION: SEBES 20, um Quatre Vents, L-9150 ESCHDORF N° D'IDENTIFICATION TVA: LU 33516479  
Comptes IBAN: BCEE: LU21 0019 1002 2560 8000 CCPL: LU71 1111 0363 2850 0000

Page 1 / 2

**SYNDICAT DES EAUX  
DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE  
L-9650 ESCH-SUR-SÛRE**

TELEPHONE 83 95 91-1 TELEFAX 89 90 57  
E-MAIL: [sebes@sebes.lu](mailto:sebes@sebes.lu) INTERNET: [www.sebes.lu](http://www.sebes.lu)



Esch-sur-Sûre, le 12.09.2022



**BULLETIN D'ANALYSE  
ECHANTILLON N°: 22-3734**

**Lieu:** [REC-501-11/D03][Colmar-Berg Faubourg] cuve droite  
**Nom de l'échantillon:** DEA/00013352  
**Nature de l'échantillon:** Eau potable  
**Nature de l'analyse:** Contrôle de routine DEA  
**Demandeur:** Monsieur Marc Schroeder  
DEA - Distribution des Eaux des Ardennes  
18, rue de Schandel  
L - 8707 Useldange  
**Échantillonnage:** Échantillonnage hors acc

**Prélève le:** 07.09.2022 09:10  
**Remis par:** Kalabic Emko  
**Reçu le:** 07.09.2022 11:42  
**Début de l'analyse:** 07.09.2022  
**Validation:** 12.09.2022

**CARACTERES CHIMIQUES**

| Paramètre:          | Méthode:    | Unité: | Résultat: | RGD    |
|---------------------|-------------|--------|-----------|--------|
| Calcium (X)         | ISO 11885*  | mg/l   | 66.4      |        |
| Cadmium total (X)   | ISO 11885*  | µg/l   | <5.0      | ≤5.0   |
| Chrome total (X)    | ISO 11885*  | µg/l   | <10       | ≤50    |
| Cuivre total (X)    | ISO 11885*  | µg/l   | <20       | ≤1000  |
| Fer total (X)       | ISO 11885*  | µg/l   | <20       | ≤200   |
| Potassium (X)       | ISO 11885*  | mg/l   | 2.1       |        |
| Lithium             | ISO 11885*  | µg/l   | 17        |        |
| Magnesium (X)       | ISO 11885*  | mg/l   | 13.6      |        |
| Manganèse total (X) | ISO 11885*  | µg/l   | <10       | ≤50    |
| Sodium (X)          | ISO 11885*  | mg/l   | 5.7       | ≤200.0 |
| Nickel total (X)    | ISO 11885*  | µg/l   | <10       | ≤20    |
| Phosphore total (X) | ISO 11885*  | µg/l   | 43        |        |
| Plomb total (X)     | ISO 11885*  | µg/l   | <10       | ≤10    |
| Antimoine total (X) | ISO 11885*  | µg/l   | <10.0     | ≤5.0   |
| Zinc total (X)      | ISO 11885*  | µg/l   | <20       |        |
| Ammonium (X)        | ISO 11732   | mg/l   | <0.02     | ≤0.50  |
| Phosphates (X)      | ISO 15681-2 | mg/l   | 0.14      |        |
| Nitrites (X)        | ISO 13395   | mg/l   | <0.02     | ≤0.50  |

Lexique:  
npp = nombre le plus probable  
n.d. = non déterminable  
p.d. = pas déterminé

RGD: Règlement Grand Ducal modifié du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine

(X) paramètre accrédité

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199

<1: organismes non-détectés dans la prise d'essai analytique

1-2: organismes présents dans le volume étudié

3-9: nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

L'incertitude de mesure n'est pas prise en compte dans la règle de décision du laboratoire.

Des renseignements supplémentaires sur les méthodes d'analyses et les incertitudes sont disponibles sur simple demande.

L'échantillonnage est réalisé selon la procédure P01 applicable au laboratoire et à ses clients.

Echantillonnage sous accréditation: échantillonnage réalisé par un membre du laboratoire.

Echantillonnage hors accréditation: échantillonnage réalisé par le client, les résultats s'appliquent à l'échantillon tel qu'il a été reçu au laboratoire. Les informations concernant

l'échantillon, présentes en en-tête du rapport d'analyse, ont été fournies au laboratoire par le client.

Microbiologie: écart à la norme ISO 8199, le délai de conservation des milieux d'analyse après incubation a été dépassé pour les échantillons analysés les mercredis, jeudis et vendredis.

Ce dépassement n'a pas d'impact sur les résultats.

\* ISO 11885: Les résultats des échantillons dont la turbidité > 1.5 FNU ne sont pas sous accréditation; les échantillons sont acidifiés à pH<2 avant analyse.

\* Somme Ca+Mg: La valeur de dureté totale calculée est obtenue par la somme des concentrations en calcium et magnésium de l'échantillon mesuré par ICP-OES (ISO 11885).

**REMARQUE**

L'échantillon ne présente aucun dépassement des valeurs paramétriques fixées par le RGD modifié du 7/10/2002.

Dr. Isabelle Kolber  
Chef de laboratoire

*Les résultats de ce bulletin ne se rapportent qu'à l'échantillon analysé.  
Ce bulletin peut être reproduit sous forme intégrale avec l'accord du laboratoire.*

ADRESSE DE FACTURATION: SEBES 20, um Quatre Vents, L-9150 ESCHDORF N° D'IDENTIFICATION TVA: LU 33516479  
Comptes IBAN: BCEI: LU21 0019 1002 2560 8000 CCPL: LU71 1111 0363 2850 0000

Page 2 / 2



**SYNDICAT DES EAUX  
DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE  
L-9650 ESCH-SUR-SÛRE**

TELEPHONE 83 95 91-1 TELEFAX 89 90 57  
E-MAIL: [sebes@sebes.lu](mailto:sebes@sebes.lu) INTERNET: [www.sebes.lu](http://www.sebes.lu)



Esch-sur-Sûre, le 12.09.2022



**BULLETIN D'ANALYSE  
ECHANTILLON N°: 22-3736**

**Lieu:** [REC-501-10/D03][Colmar-Berg Kraifzfeld] cuve droite  
**Nom de l'échantillon:** DEA/00013354  
**Nature de l'échantillon:** Eau potable  
**Nature de l'analyse:** Contrôle de routine DEA  
**Demandeur:** Monsieur Marc Schroeder  
DEA - Distribution des Eaux des Ardennes  
18, rue de Schandel  
L - 8707 Useldange  
**Échantillonnage:** Échantillonnage hors acc

**Prélève le:** 07.09.2022 09:45  
**Remis par:** Kaiabic Emko  
**Reçu le:** 07.09.2022 11:42  
**Début de l'analyse:** 07.09.2022  
**Validation:** 12.09.2022

**CARACTERES ORGANOLEPTIQUES**

| Paramètre:                | Méthode:    | Unité: | Résultat: | RGD |
|---------------------------|-------------|--------|-----------|-----|
| UV (254nm)                | DIN 38404 3 | 1/m    | 0.31      |     |
| Couleur vraie (436nm) (X) | ISO 7887    | 1/m    | <0.03     |     |
| Turbidité                 | ISO 7027-1  | NTU    | <0.10     |     |

**CARACTERES BACTERIOLOGIQUES**

| Paramètre:                                                  | Méthode:                                 | Unité:    | Résultat: | RGD  |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------|-----------|------|
| Bactéries coliformes dans 100 ml (X)                        | Colilert-18/Quanti-Tray selon ISO 9308-2 | npp/100ml | <1        | 0    |
| Escherichia coli dans 100 ml (X)                            | Colilert-18/Quanti-Tray selon ISO 9308-2 | npp/100ml | <1        | 0    |
| Micro-organismes revivifiables par ml après 48 h à 36°C (X) | ISO 6222                                 | cfu/ml    | <1        | ≤20  |
| Micro-organismes revivifiables par ml après 72 h à 22°C (X) | ISO 6222                                 | cfu/ml    | <1        | ≤100 |
| Clostridium perfringens (X)                                 | RGD du 7/10/2002                         | cfu/100ml | <1        | 0    |
| Entérocoques intestinaux (X)                                | ISO 7899-2                               | cfu/100ml | <1        | 0    |

**CARACTERES CHIMIQUES**

| Paramètre:                                                                                                 | Méthode:     | Unité:    | Résultat: | RGD          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------|-----------|--------------|
| Conductivité électrique à 20°C (correction à l'aide d'un dispositif de compensation de la température) (X) | ISO 7888     | µS/cm     | 438       | ≤2500        |
| pH (X)                                                                                                     | ISO 10523    | unités pH | 8.0       | ≥6.5 et ≤9.5 |
| température de mesure du pH                                                                                | ISO 10523    | ° C       | 17.2      |              |
| Dureté totale                                                                                              | Somme Ca+Mg* | d°f       | 22.1      |              |
| Dureté carbonatée (X)                                                                                      | ISO 9963-2   | d°f       | 14.9      |              |
| Fluorures (X)                                                                                              | ISO 10304-1  | mg/l      | 0.07      | ≤1.50        |
| Chlorures (X)                                                                                              | ISO 10304-1  | mg/l      | 14.1      | ≤250.0       |
| Bromures (X)                                                                                               | ISO 10304-1  | mg/l      | <0.02     |              |
| Nitrates (X)                                                                                               | ISO 10304-1  | mg/l      | 15.4      | ≤50.0        |
| Sulfates (X)                                                                                               | ISO 10304-1  | mg/l      | 66.7      | ≤250.0       |
| Aluminium total (X)                                                                                        | ISO 11885*   | µg/l      | <20       | ≤200         |
| Arsenic total (X)                                                                                          | ISO 11885*   | µg/l      | <10       | ≤10          |

Dr. Isabelle Kolber  
Chef de laboratoire

*Les résultats de ce bulletin ne se rapportent qu'à l'échantillon analysé.  
Ce bulletin peut être reproduit sous forme intégrale avec l'accord du laboratoire.*

ADRESSE DE FACTURATION: SEBES 20, um Quatre Vents, L-9150 ESCHDORF N° D'IDENTIFICATION TVA: LU 33518479  
Comptes IBAN: BCEE: LU21 0019 1002 2560 8000 CCPL: LU71 1111 0383 2850 0000

Page 1 / 2



SYNDICAT DES EAUX  
DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE  
L-9650 ESCH-SUR-SÛRE

TELEPHONE 83 95 91-1 TELEFAX 89 90 57  
E-MAIL: [sebes@sebes.lu](mailto:sebes@sebes.lu) INTERNET: [www.sebes.lu](http://www.sebes.lu)



Esch-sur-Sûre, le 12.09.2022



BULLETIN D'ANALYSE  
ECHANTILLON N°: 22-3736

Lieu: [REC-501-10/D03][Colmar-Berg Kraizfeld] cuve droite  
Nom de l'échantillon: DEA/00013354  
Nature de l'échantillon: Eau potable  
Nature de l'analyse: Contrôle de routine DEA  
Demandeur: Monsieur Marc Schroeder  
DEA - Distribution des Eaux des Ardennes  
18, rue de Schandel  
L - 8707 Useldange  
Échantillonnage: Échantillonnage hors acc

Prélève le: 07.09.2022 09:45  
Remis par: Kalabic Emko  
Reçu le: 07.09.2022 11:42  
Début de l'analyse: 07.09.2022  
Validation: 12.09.2022

CARACTERES CHIMIQUES

| Paramètre:          | Méthode:    | Unité: | Résultat: | RGD    |
|---------------------|-------------|--------|-----------|--------|
| Calcium (X)         | ISO 11885*  | mg/l   | 66.1      |        |
| Cadmium total (X)   | ISO 11885*  | µg/l   | <5.0      | ≤5.0   |
| Chrome total (X)    | ISO 11885*  | µg/l   | <10       | ≤50    |
| Cuivre total (X)    | ISO 11885*  | µg/l   | <20       | ≤1000  |
| Fer total (X)       | ISO 11885*  | µg/l   | <20       | ≤200   |
| Potassium (X)       | ISO 11885*  | mg/l   | 2.1       |        |
| Lithium             | ISO 11885*  | µg/l   | 17        |        |
| Magnesium (X)       | ISO 11885*  | mg/l   | 13.6      |        |
| Manganèse total (X) | ISO 11885*  | µg/l   | <10       | ≤50    |
| Sodium (X)          | ISO 11885*  | mg/l   | 5.6       | ≤200.0 |
| Nickel total (X)    | ISO 11885*  | µg/l   | <10       | ≤20    |
| Phosphore total (X) | ISO 11885*  | µg/l   | 42        |        |
| Plomb total (X)     | ISO 11885*  | µg/l   | <10       | ≤10    |
| Antimoine total (X) | ISO 11885*  | µg/l   | <10.0     | ≤5.0   |
| Zinc total (X)      | ISO 11885*  | µg/l   | <20       |        |
| Ammonium (X)        | ISO 11732   | mg/l   | <0.02     | ≤0.50  |
| Phosphates (X)      | ISO 15681-2 | mg/l   | 0.14      |        |
| Nitrites (X)        | ISO 13395   | mg/l   | <0.02     | ≤0.50  |

Lexique:  
npp = nombre le plus probable  
n.d. = non déterminable  
p.d. = pas déterminé

RGD: Règlement Grand Ducal modifié du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine

(X) paramètre accrédité

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199

<1: organismes non-détectés dans la prise d'essai analytique

1-2: organismes présents dans le volume étudié

3-9: nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

L'incertitude de mesure n'est pas prise en compte dans la règle de décision du laboratoire.

Des renseignements supplémentaires sur les méthodes d'analyses et les incertitudes sont disponibles sur simple demande.

L'échantillonnage est réalisé selon la procédure P01 applicable au laboratoire et à ses clients.

Echantillonnage sous accréditation: échantillonnage réalisé par un membre du laboratoire.

Echantillonnage hors accréditation: échantillonnage réalisé par le client, les résultats s'appliquent à l'échantillon tel qu'il a été reçu au laboratoire. Les informations concernant

l'échantillon, présentes en en-tête du rapport d'analyse, ont été fournies au laboratoire par le client.

Microbiologie: écart à la norme ISO8199, le délai de conservation des milieux d'analyse après incubation a été dépassé pour les échantillons analysés les mercredis, jeudis et vendredis.

Ce dépassement n'a pas d'impact sur les résultats.

\* ISO11885: Les résultats des échantillons dont la turbidité > 1.5 FNU ne sont pas sous accréditation; les échantillons sont acidifiés à pH<2 avant analyse.

\* Somme Ca+Mg: La valeur de dureté totale calculée est obtenue par la somme des concentrations en calcium et magnésium de l'échantillon mesuré par ICP-OES (ISO 11885).

REMARQUE

L'échantillon ne présente aucun dépassement des valeurs paramétriques fixées par le RGD modifié du 7/10/2002.

Dr. Isabelle Kolber  
Chef de laboratoire

Les résultats de ce bulletin ne se rapportent qu'à l'échantillon analysé.  
Ce bulletin peut être reproduit sous forme intégrale avec l'accord du laboratoire.

ADRESSE DE FACTURATION: SEBES 20, um Quatre Vents, L-9150 ESCHDORF N° D'IDENTIFICATION TVA: LU 33518479  
Comptes IBAN: BCEE: LU21 0019 1002 2560 8000 CCPL: LU71 1111 0363 2850 0000

Page 2 / 2

## Visit Éislek

### Die schönsten Herbstwanderungen des Éislek

Mit seinen gelben, roten und orangen Farben ist der Herbst eine der besten Jahreszeiten, um eine Wanderung in unserem schönen Éislek zu unternehmen. Da die Entscheidung bei über 200 Wanderwegen schwerfallen dürfte, haben wir einige der Wanderwege herausgesucht, die sich im Herbst besonders lohnen.



#### Burfelt Zum Seeblick

Auf dieser Wanderung erwarten Sie einige der beeindruckendsten Ausblicke auf den Obersauer-Stausee. Den spektakulärsten erhalten Sie von der Aussichtsplattform Belvédère Burfelt. Unten am See, beim Waldentdeckungszentrum, können Sie etwas über die Tiere und Pflanzen der Umgebung lernen. Etwas Wandererfahrung sollten Sie zu dieser kleinen, aber feinen Tour mitbringen, denn die schönsten Ausblicke hat man meist von etwas weiter oben!



#### Asselborner Mühle Auf der Postroute

Entlang des rauschenden Bachs und vorbei an der alten Wassermühle, so lautet die malerische Kurzbeschreibung dieser Tour – und genau so ist es auch im Tal des Trätterbaach und bei der historischen Asselborner Mühle. Einst verlief hier eine wichtige Postroute.

Sie möchten sich weitere Wanderungen ansehen? Besuchen Sie unsere Website, auf der Sie auch unsere Wanderlust-Broschüre kostenlos bestellen können!

Visit Éislek

[www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu)  
[info@visit-eislek.lu](mailto:info@visit-eislek.lu)

Alle unsere Wege finden Sie außerdem auf **outdooractive** und **komoot**.





## Gilsdorf Zum verborgenen Steinbruch

Raus aus Gilsdorf wandern Sie an Feldern entlang, durch den Buchenwald und den Steinbruch Schoofs-besch. Dieser versteckte Ort, umgeben von Wald, lädt zum Entdecken und Verweilen ein und bietet Ihnen den perfekten Platz für ein Picknick, bevor es mit der Wanderung weitergeht.



## Kalbhorn Hinab ins Ourtal

Die Our stellt für ihre Bewohner, unter anderem die Bachmuschel, eine wichtige Lebensgrundlage dar. Das erfahren Sie in der Ausstellung der Kalborner Mühle. Den Höhepunkt dieser Tour entlang der Our finden Sie am Aussichtspunkt Kailslee. Für den anspruchsvollen Aufstieg werden Sie mit einem besonderen Blick auf das Ourtal belohnt.



## Brandenburg Auf zur Burg

Die Verlockung ist groß, einfach auf geradem Weg vom Startpunkt dieser Tour hoch zur Burg Brandenburg zu wandern. Doch ein kleiner Umweg lohnt sich! Der Aussichtspunkt Kinneksknäppchen wird Sie Ihre Mühen mit einem atemberaubenden Blick auf die Burg vergessen lassen. Im weiteren Verlauf der Wanderung können Sie sich die Ruine dann aus der Nähe anschauen.



## Bavigne Längs des großen Sees

Ihr Wanderherz wird sich über die kleinen Pfade und die schönen Aussichten auf den Obersauer-Stausee freuen. Den See haben Sie immer im Blick, besonders vom Aussichtspunkt Schäsbiere, wo er vor Ihnen eine Kurve macht. Und wenn Sie Glück haben, entdecken Sie die Biberbande, die ihre ganz eigene Staumauer baut.

# Centre pour le développement moteur

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.



### Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

### Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

### En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

### Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse et elle est donc gratuite.



**Centre pour le développement moteur**  
1, place Thomas Edison  
L-1483 STRASSEN  
Tél. 44 65 65 - 1  
[www.cc-cdm.lu](http://www.cc-cdm.lu)



# Coupe scolaire 2023



Den 09. Juni 2023 waren d'Schüler aus dem C4 mam Vëlo op de Stroosse vu Colmer-Bierg ënnerwee. De Wee hat dëst Joer e bësse geännert, soudatt d'Opreegung grouss war. Jiddereen huet säi Bescht ginn a war stolz op seng Leeschtung.

E Merci geet un d'Gemeng, d'Membere vun der Verkéierskommissioun, d'Streckeposten, d'Léierpersonal an natierlech un d'Schüler aus dem C4.

Och soe mir dem Här Steffen Matthias VILLMOOLS MERCI. Hien huet dëst Joer seng wuelverdëngte „Pensioun“ vun der Coupe scolaire geholl, déi hie méi wéi 25 Joer ganz aktiv mat organiséiert huet a kee Joer verpasst huet. Villmools Merci.



# E Moien am Bësch



De C4.1. huet e flotte Moien am Bësch verbruecht. Et gouf Feier gemaach, Stockbrout gebak, „Land Art“ ausprobéiert, ... alles an allem e gelongene Moien.



# Futtbalmatch



E Freideg de 14. Juli war et dann esou wäit. D'Léierpersonal huet dierfe géint d'Schüler a Schülerinnen aus dem C4.2. Futtball spillen. D'Schüler hu mat Ofstand gewonnen, d'Resultat erspuere mer iech op dëser Plaz. :-)

Et ware flott a fair Matcher, mee et gesäit dono aus, datt d'Léierpersonal definitiv muss méi trainéieren.





## Cycle 4.1

## Kolonie Stad Lëtzebuerg



Vum 19. bis den 21. Juni war den C4.1. an der Stad. Si hunn an der Jugendherberg geschlof, si vill getrëppelt, waren an den Naturmusée an an de Kino.

Ofgesi vum Magendarmvirus, dee leider e puer Kranker mat sech bruecht huet, war et e ganz gelungenen Ausflug.









# Liesung vum Marc Weidert



Seng verdruddelt Geschichten  
huet de Marc Weidert de Schü-  
ler aus alle Cyclen den 12. Juni  
zu Colmer am Park virgelies.





# Matinée musicale



En Donneschdeg den 13. Juli 2023 huet d'Matinée musicale d'Schouljoer ofgeronnt. Dëst Joer war et e bësse méi grouss opgezu mat Bicherfloumaart, wou d'Schüler aus dem C3+4 hir Liesbicher konnte verkafen. Fir lessen an Drénken huet de Comité des parents gesuergt.

Et war e flotten Ofschloss, bei deem mir och de Schüler aus dem C4.2. Äddi gesot hunn, déi d'nächst Joer hir nächst schoulesch Etapp am Lycée untrieden. Hinne wënne mir weiderhi vill Erfolleg op hirem Wee.

Merci un all déi, déi un der Organisatioun vun dësem flotte Moie matgewierkt hunn.



# Trommelzauber









# Ein Ausflug nach Mersch

An einem Montagmorgen fuhr unsere Klasse mit unserer Parallelklasse nach Mersch.

Meine Klasse ging zuerst ins Mierscher Lieshaus. Eine Frau zeigte uns die Bibliothek und erklärte uns, wie man die Bücher räumt. Nachdem jeder den richtigen Platz für sein Buch gefunden hatte, konnten wir ein bisschen in den Büchern blättern und lesen. Zum Schluss durfte jeder sich eine Zeitung auswählen, um mit nach Hause zu nehmen.



Dann gingen wir zu Fuß in den Verkehrsgarten. Dort lernte eine Polizistin uns, wie man auf der Straße fährt und was die verschiedenen Verkehrsschilder bedeuten.

Später gingen wir in den Park, um dort zu picknicken und zu spielen.

Wir nahmen den Zug, um wieder nach Colmar-Berg zu kommen und im Park von Colmar-Berg las uns Marc Weydert aus seinen zwei Büchern vor.

Das war ein toller Tag!

## Cycle 4.2

# Visitt vun der Stad Lëtzebuerg



D'Schüler an d'Schülerinnen aus dem C4.2. ware mat hire jeeweilege Jofferen d'Stad Lëtzebuerg kucken. Déi verschidde Sehenswierdegkeete goufe vun de Schüler a Schülerinne selwer hire Klassekomeroden erkläert.





# De Kleeschen an der Grondschoul



De 5. Dezember huet de Kleeschen och säin traditionellen Tour duerch d'Grondschoul vun der Gemeng Colmer-Bierg gemaach an huet gekuckt, ob d'Kanner sech all geschéckt hunn.





D'Kanner aus der Grondschoul hunn op der grousser Bün hiert Gesangstalent bewisen. Dëst Joer kruten si hir Schneekereien an enger stofften Tut mam neie Schoul-Logo. Uschléissend huet am Kulturzenter de Wantermaart stattfonnt, wou d'Leit a sëlleger Stëmmung hire Freiden Owend verbrénge konnten.





# Chantier Grondschoul



De Schäfferot vun der Gemeng Colmer-Bierg huet am September eng Visitt organiséiert zesumme mat de Vertrieder vum Bauprojet, fir de Suivi vun de Bauaarbechte vum neie Grondschoulgebai ze maachen. D'Aarbechte gi gutt virun, an déi 1. Phas vum Projet soll fir d'Rentrée 2024 finaliséiert ginn.





# Commemoratiounsdag



Um nationale Commemoratiounsdag 2023 huet de Schäffen- a Gemengerot vun der Gemeng Colmer-Bierg, zesumme mat den Enrôlés de Force Colmer-Bierg an der Amicale des Anciens Gardistes, zu Éiere vum Courage an der Solidaritéit vum Lëtzebuerger Vollek während dem 2. Weltkriech eng Gerbe bei d'Monument aux Morts néiergeluecht.





# D'Mille vu Colmer-Bierg

## Neie Panneau op der Vëlospist



Säit Kuerzem steet am Ausgang vu Colmer-Bierg laanscht der Vëlospist, déi Richtung Bissen geet, een touristesche Panneau mat ale Fotoe vun de Mille vu Colmer-Bierg. Den Arthur Arendt vun der Kulturkommissioun war un d'Waasserhaus asbl erugetruede mam Wonsch, dee fréiere Standuert vun der Geessemillen erëm siichtbar ze maachen. Dank dem Fotoarchiv vum Goodyear Photo-Ciné Club Colmar-Berg konnten 3 schwartz-wäiss Fotoen ausgewielt ginn. Zousätzlech weist ee Croquis aus dem Joer 1849 de Plang vun den deemolege Millen an de Schlässer vu Colmer-Bierg.

Et gouf an der Zäit eng al an eng nei Geessemillen. Déi al Mille gouf 1604 fir d'éischt urkundlech erwänt. Si louch op der lénker Säit vun der Atert an hat do engem ganzen Uertsdeel säin Numm ginn. Well dës Millen awer ëmmer méi ënner Waasserknappheet gelidden huet, wéi d'Eiseschmelz sech ab 1655 op dem haitege Site vun der Goodyear implantéiert huet, gouf ee neie Millekanal ugeluecht an d'Geessemillen op der rietser Säit vun der Atert nei opgeriicht.

D'Geessemillen huet bis 1764 den Häre vu Bierg gehéiert. 1764 gouf si un den Här Blochausen, neie Besëtzer vun der Eiseschmelz, verkaaft an 1864 goung se an de Besëtzer vum Kinnek vun de Nederlanden a Groussherzog vu Lëtzebuerg iwwer. Enn vun de 40er Joere vum leschte Joerhonnert koom se dunn an de Besëtzer vun der Goodyear. D'Mille gouf an de 60er Joren ofgerass an haut leeft den Tracé vun der Strooss duerch den ale Site.



D'Geessemille war eng Miel- a Seemillen am Géigesaz zu der Schmelzmillen, déi fir de Betrib vun der Eiseschmelz gebraucht gouf. D'Mille vun der Schmelz goufe mat der Zäit ëmmer weider ausgebaut, esou dat 1810 net manner wéi 6 Waasserrieder a Betrib waren, déi den Héichuewen, e Gebléis, méi wéi 20 déck Himmer an eng Seeërei ugedriwwen hunn. Et goufe Gossstécker zur Reparatur vu villen anere Mille produzéiert, awer och landwirtschaftlech Maschinnen, gossen lewen a Kesselen. An den 30er Joren huet d'Schmelzmillen nach elektresche Strom produzéiert.

Wéi am Buch „Colmer-Bierg geschicht an haut“ ze liesen ass, huet dat Wuert Geessemillen ee keltischen Ursprung. „Geis“ heescht am Keltischen esou vill wéi „Fuert“. Dat franséisch Wuert „Gué“ leet sech dovun of. Tatsächlech louch d'Geessemillen direkt un engem Haaptwee, dee schonn a keltesch-réimeschen Zäiten an d'Duerf eragefouert huet, an op deem een d'Atert op där Plaz konnt duerch eng Fuert passéieren.



# Weilburger Schüler besuchten die Stadt Luxemburg



Mehrere Schulklassen der Gagernschule aus unserer Partnerstadt Weilburg besuchten Ende September mit ihren Lehrerinnen, Martina Zimmermann und Iris Barton, die Stadt Luxemburg und erlebten dort einen ereignisreichen Tag.

Begleitet wurden sie vom ehemaligen Bürgermeister Gast Jacobs und Arthur Arendt von der Kulturkommission, welche sie durch die Stadt führten und Erklärungen zu den Sehenswürdigkeiten gaben. Auch die historischen Verbindungen zu Weilburg wurden erläutert und die vielen Fragen der interessierten Gruppe beantwortet.

Alle Schüler, die am Nachmittag während ihrer Freizeit ihre französischen Kenntnisse erprobten, waren von diesem Ausflug begeistert und möchten Luxemburg bald wieder besuchen.

# Rentrée scolaire 2023-2024



Fir 238 Schüler a Schülerinnen huet de 15. September dat neit Schouljoer 2023/2024 ugefaangen. De Schäffen- a Gemengerot vun der Gemeng Colmer-Bierg zesumme mat den Elterevertrieeder an dem Service technique hunn deen Dag Kaffi a Mëtschen offrëiert. Dësen Austausch mat den Elteren ass der Gemeng wichteg, fir schoulesch Projeten an eiser Gemeng biergerne ëmzesetzen.



# Tendances Jardins



Um Weekend vum 15. bis de 17. September hunn d'Tendances Jardins am Park zu Colmer-Bierg stattfonnt. Niewent de Stänn vun enge sëllegen Exposante war d'Entente vun de Veräiner Colmer-Bierg op hirem Food Village aktiv, an huet fir gutt lessen a Gedrénks gesuergt.





# Kraiderwanderung am Park



Mëtt Mee huet d'Ëmweltkommissioun ee „Kraidersträifzug“ duerch de Park organiséiert. Bei beschtem Wieder koumen eng 20 Interesséierter zesummen, fir mam Patrice Verscheure vum Réidener Waasserhaus e puer heemesch Wëllkraider besser kennen ze léieren.

Wäit hunn d'Leit net misse goen. Den hënneschten Deel vum Park bei der Atert gëtt säit méi wéi engem Joerzengt vun der Gemeng no engem naturnoe Konzept gefleegt. Esou huet sech do mat der Zäit ee Liebensraum mat enger Hellewull Kraider etabléiert. Déi reegelméisseg geméinte Weeër maachen dës Plazen och fir d'Mënsche gutt accessibel an erhéijen d'Attraktivitéit vum Park.



# Wunnengsbauprojet Nelsonshaff



Den 21. September huet a Presenz vum Wunnengsbauminister, Henri Kox, an dem Schäffen- a Gemengerot vun der Gemeng Colmer-Bierg déi zweet Phas vum Wunnengsbauprojet beim Nelsonshaff am Duerfkär ugefaangen. Hei wäerten iwwert déi nächst Méint 6 weider Familljenhaiser an Zesummenaarbecht mam Fonds du Logement entstoën.





# Nationalen Dag vum Bam



Fir den nationalen Dag vum Bam gouf den 18. November an eisem Park ee Bam geplantz. Dëse Bam steet symbolesch fir d'Kanner, déi am Joer 2022 op d'Welt komm sinn. De Bam gouf vun der Gemeng Colmer-Bierg an Zesummenaarbecht mat der Ëmweltkommissioun geplantz.



# Eis Kommissiounen

## Autofräien Dag



Den 22. September um „Autofräien Dag“ gouf d'Poststrooss zu Colmer-Bierg fir den Trafic gespaart, fir Aktivitéite ronderëm Mobilitéit, Beweegung a Spillsaass ze organisieren.





# Coupe scolaire an de Colmer-Bierger Stroossen



An Zesummenaarbecht mat dem Léierpersonal aus dem Cycle 4 an der Sécurité Routière huet d'Verkéisers- an Ëmweltkommissioun d'Coupe scolaire fir d'Kanner aus de Cyclë 4.1. a 4.2. organiséiert.

D'Enseignanten hu si op den theoreteschen Deel virbereet, si mat hinnen de Parcours an eise Stroossen zu Fouss gaangen an och mam Vélo gefuer. Do huet alles geklappt, an déi Jonk hunn alleguer den theoreteschen Test bestanen.

E Freideg Moien den 09. Juni koum dunn de prakteschen Deel un d'Rei, wou d'Kanner hiert Wëssen hu misse beweisen.

De Parcours gong fir déi jonk Cyclisten duerch den ënneschte Wee an d'Avenue Gordon Smith, weider an d'Route de Luxembourg, an d'Rue de l'Alzette, de Morisacker an zeréck duerch d'Route d'Ettelbruck an d'Rue de la Poste. Op der ganzer Streck si si bei Kontrollposte passéiert, wou si bewäert goufen.

Ee grouse MERCI dem Léierpersonal an all de Fräiwëllegen, déi bei der Coupe scolaire matgeholf hunn.

**D'Gewënner vun dësem Joer sinn:**

**1. Präis  
Sophie Arendt  
Cycle 4.2**

**2. Präis  
Joé Schmitz  
Cycle 4.2**

**3. Präis  
Hugo Ditrani  
Cycle 4.2**



# Nationalfeierdag



De Schäffen- a Gemengerot zesumme mat der Kulturkommissioun hunn d'Colmer Leit nom traditionelle Cortège beim Te Deum op ee Patt am Kulturzenter invitéiert, wou uschléissend d'Duerffest stattfonnt huet.





# Meekranz



Och dëst Joer huet d’Kulturkommissioun um 1. Mee mat de Veräiner de Meekranz an der Schwaarzbaach gemaach. Duerno huet de Schäffen- a Gemengerot op den Aperó an d’Stiffche vum Kulturzenter invitéiert.



# Rousenexpo



Vu Mee bis Oktober war d'Ausstellung „Histoire rosière au Luxembourg et son renouveau“ vun der Asbl Patrimoine Roses pour le Luxembourg ze gesinn.

Op Initiativ vun der Chancëgläichheetskommis-  
sion sinn 100 Stand, Speak, Rise Up Rousen an der  
Gemeng geplantz ginn. Dëst als Zeeche vun der  
Solidaritéit géigeniwwer vun den Affer vu sexueller  
Gewalt a Konfliktzonen a géigeniwwer vun all de  
Fraen, déi haut nach ëmmer ënnert dëse grujelege  
Verbrëche musse leiden.



## Eis Veräiner

# De Club „Vëlosfrënn Colmer-Bierg“ ass erëm aktiv!



Léif Vëlosfrënn,

Zënter ee puer Woche maache mir reegelméisseg all Donneschden vun 13:30 Auer un ee Vëlostour iwwer Land. Rendez-vous ass um Parking beim Colmer Park. Do ka jiddereen dee Loscht huet matfueren.

Gäre géife mir nei Vëlosfrënn bei eis begrësse fir esou zesumme flott Vëlostier ze maachen.

Iwwert d'Wanterméint maache mir Mountainbike-Touren oder Wanderungen.

Et wär flott, wann och nach Leit mat gudden Iddien sech géife mellen, fir am Comité matzeschaffen.

Wann Dir elo Loscht hutt bei eis matzemaachen, oder Dir wëllt nach méi Informatiounen iwwert Vëlosfrënn Colmer-Bierg kréien, da kontaktéiert eis.

### Kontakt :

**President:**  
**John Lanckohr**

Tel. 621 790 087  
johnnylanckohr@yahoo.de

**Sekretär:**  
**Fernand Weiler**

Tel. 691 310 055  
info@fernandweiler.lu

**Tresorier:**  
**René Kries**

Tel. 621 216 948  
rene.kries@icloud.com





# Aktivitéite Scoute vu Colmer-Bierg

## Pow Wow

Den Ofschloss vum Scoutsjoer mécht bei de FNEL-Scouten ëmmer de Pow Wow.

Dëst Joer war dëst den 100. Pow Wow vun der FNEL, deen um Misärshaff stattfonnt huet.

Och wa mir leider hu missen éischter heem-fuere wéi geplangt, hu mir awer e flotte Weekend/Dag mat Trajet, Veillée, Nuetsspill, Spillerposten an enger „Partie Officielle“ verbruecht.

Mir Colmer Scoute schléissen d'Scoutsjoer 2022-2023 mat villen Auszeechnungen of:

- eng Bonne Colonie fir eis Beaver
- eng Bonne Meute fir eis Wëllef
- de Leaping Wolf fir d'Sophie
- d'Bonne Patrouille fir d'Patrull Int
- d'Bonne Patrouille fir d'Patrull Äisvull
- der 1. Klass fir de Charel an de Charel
- eng Unité Co-Pilote fir eis Explorer
- den Explorerbrevet fir d'Maria, d'Kenza, de Luis an de Lars
- d'ACU Formation fir de Max
- d'CU Formation fir d'Lis an de Pitt
- d'Masterclass fir d'Nadine
- de Woodbadge fir d'Cathy
- de Laurier d'Or fir d'Catherine
- a schlussendlech fir d'Engagement vum ganze Grupp de Foulard d'Or

Bravo un all Beaver, Wëllefchen, Scout, Explorer, Rover, Tembo a Cheffen fir hiert Engagement am vergaangene Scoutsjoer!





# Summercamp zu Kandersteg



Eis Scouten, Explorer a Rover hatten ee flotte Summercamp zu Kandersteg an der Schwäiz.

Niewent enger Visitt vum Oeschinessee, dem Austausch mat aneren auslännesche Scoutsgruppen, enger Faart op der Rodelbahn, dem Kachduell, sou wéi flotten Aktivitéiten um Site, stoung och eng lwwer-nuechtung op der Doldenhornerhütt um Programm!









# Agenda

## Manifestationskalender Januar - März 2024

### Februar

03.02.2024

Kulturcenter  
Scouts Hirsch  
**Kannerfuesbal**

23.02.2024

Kulturcenter  
**Kulturkommissioun Kabarä**

### Mäerz

16.03.2024

Kulturcenter  
**Amicale Fräiwëlleg  
Pompjeeë Colmer-Bierg**

All Donneschdeg  
vun 14.00-18.00 Auer

## KAFFISSTUFF

fir eis Senioren an der  
Stiffchen vum Kulturcenter

ALL ÉISCHTE FREIDEG AM MOUNT

## AFTERWORK

VU 17.00 AUER UN  
AN DER STIFFCHE  
VUM KULTURCENTER





